

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Frühjahr 2017
Juan Gabriel Vásquez

Dokumentation

u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

WALTER BENJAMIN KOLLEG

JUAN GABRIEL VÁSQUEZ
(KOLUMBIEN)

FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSOR FÜR WELTLITERATUR FS 2017



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur
für Weltliteratur

Weitere Informationen: www.wbkolleg.unibe.ch

Inhaltsverzeichnis

Veranstaltungen	3
Seminar «The Art of the Novel»	4
Auftaktveranstaltung	12
Lesung in Zürich.....	21
Skype-Interview mit Javier Cercas.....	30
Lesung in Bern	32
Podiumsdiskussion an der Universität Bern.....	38
Workshop für Doktoranden	44
Seminarbesuch Philipp Blom.....	48
Medien-Echo	51
Presseartikel, Print und Online	51
Offizielle Medienmitteilung der Universität Bern – Januar 2017	52
Universität Bern Kommunikation und Marketing – Januar 2017	55
Bluewin – Januar 2017	57
Stiftung Mercator Schweiz – Januar 2017	59
MyScience – Januar 2017	62
Der Bund – Januar 2017	65
Aargauer Zeitung – Januar 2017	67
Basellandschaftliche Zeitung – Januar 2017	69
Solothurner Zeitung – Januar 2017	71
Berner Zeitung – Februar 2017	73
Reaktionen auf die Auftaktveranstaltung – Februar 2017	75
Uniaktuell – März 2017	78
„das Goethe“ (Beilage ZEIT) – Mai 2017	82
Neue Zürcher Zeitung – Juni 2017.....	89
Punto Latino – August 2017	97
The Art of the Novel – geplante Publikation 2018	102
Impressum	103

Veranstaltungen

Seminar «The Art of the Novel»

22.02.2017 – 31.05.2017, jeweils mittwochs

14 – 16 Uhr

Universität Bern, Unitobler

- Offizielle Vorankündigung des Seminars
- Ankündigung des Seminars auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Eintrag im Vorlesungsverzeichnis der Universität Bern (KVV)
- Kursbeschrieb Juan Gabriel Vásquez
- Visuelle Eindrücke der ersten Seminarsitzung auf der Facebook-Seite der Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

In jedem Semester ist ein internationaler Autor zu Gast an der Universität Bern. Er bzw. sie gibt eine Lehrveranstaltung, an der alle Studierenden der Philosophisch-historischen Fakultät teilnehmen können. Zusätzlich finden Workshops für Doktorierende statt sowie Lesungen in Bern und in anderen Städten der Schweiz.

FS 2017: Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien)

Zeit: Mittwochs, 14:15–15:45, Beginn: 22. Februar, Ort: Unitobler.

Weitere Informationen zur Gastprofessur:
<http://www.wbkolleg.unibe.ch>

Juan Gabriel Vásquez: The Art of the Novel

This seminar will deal in outrageous claims. It will argue, for instance, that the birth of the novel, somewhere between the 16th and 17th centuries, is the single most important event in the creation of what we call modern civilization. It will argue that the novel is responsible for the idea we have of ourselves as human beings, and that no form of expression has shaped our consciousness, our moral views and our political systems as much as this strange, malleable and ever-changing genre. It will argue, finally, that the novel is the best instrument we have invented to understand the mysteries of the human condition. To do this, it will face the most contentious issues in the study of the genre, from the moment of its birth to its possible poetics. What does the novel do and how does it do it? What makes it unique and irreplaceable? What is its place in the world right now, and where does it go from here? Each one of the sessions will comprise a lecture about an aspect of the novel as a genre, followed by a discussion, based on the lecture, of six novels of the Western tradition.

Readings for this course will be extremely free. My intention is to discuss, as widely as possible, the richness and diversity of the novel, its refusal to be reduced to any single set of characteristics, its ability to incorporate different genres, and the myriad ways in which it goes about its business. Students will read six novels during the course. Only one will be mandatory: *Don Quixote*, by Miguel de Cervantes (trans. Edith Grossman).

Das Seminar findet in englischer Sprache statt. Juan Gabriel Vásquez spricht ebenfalls Spanisch und Französisch.

Juan Gabriel Vásquez wurde 1973 in Bogotá, Kolumbien geboren. Er studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne in Paris. Bevor er mit seinen Romanen – in 16 Sprachen übersetzt – international bekannt wurde, hatte er sich bereits als Essayist, Kolumnist und Übersetzer einen Namen gemacht. In seiner Literatur setzt sich Vásquez mit der kolumbianischen Geschichte der Gewalt auseinander: mit Revolution, Bürgerkrieg und Drogenkartellen. Auf Deutsch erschienen zuletzt: *Das Geräusch der Dinge beim Fallen* (2014) und *Die Reputation* (2016).

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**

Projektleitung:
Prof. Dr. Oliver Lubrich
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Walter Benjamin Kolleg
Länggassstrasse 49
CH-3012 Bern
www.iash.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT
BERN**



**Burgergemeinde
Bern**



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

8 Minuten ·

Jetzt einschreiben: Es sind nur noch ein paar wenige Plätze für das Seminar «The Art of the Novel» von Juan Gabriel Vásquez zu vergeben!



1 erreichte Person

[Beitrag bewerben](#)

Gefällt mir

Komentieren

Teilen



Komentieren ...



Vertiefungskurs/ Aufbaukurs/	Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien) The Art of the Novel
Veranstaltungsnummer	430575
Zeit	Mittwoch 14–16
Dauer	22.02.–31.05.
ECTS	BA/MA: 6/9

This seminar will deal in outrageous claims. It will argue, for instance, that the birth of the novel, somewhere between the 16th and 17th centuries, is the single most important event in the creation of what we call modern civilization. It will argue that the novel is responsible for the idea we have of ourselves as human beings, and that no form of expression has shaped our consciousness, our moral views and our political systems as much as this strange, malleable and ever-changing genre. It will argue, finally, that the novel is the best instrument we have invented to understand the mysteries of the human condition. To do this, it will face the most contentious issues in the study of the genre, from the moment of its birth to its possible poetics. What does the novel do and how does it do it? What makes it unique and irreplaceable? What is its place in the world right now, and where does it go from here? Each one of the sessions will comprise a lecture about an aspect of the novel as a genre, followed by a discussion, based on the lecture, of six novels of the Western tradition.

Course reading

Readings for this course will be extremely free. My intention is to discuss, as widely as possible, the richness and diversity of the novel, its refusal to be reduced to any single set of characteristics, its ability to incorporate different genres, and the myriad ways in which it goes about its business. Students will read six novels during the course. Only one will be mandatory: *Don Quixote*, by Miguel de Cervantes (trans. Edith Grossman). As for the rest, students will choose one novel from each of the following groups:

1. The Life of Lazarillo de Tormes (anonymous; trans. W. S. Merwin); Notes from Underground, by Fyodor Dostoevsky; The Adventures of Augie March, by Saul Bellow; A Clockwork Orange, by Anthony Burgess.
2. Madame Bovary, by Gustave Flaubert; Anna Karenina, by Lev Tolstoi; Demons, by Fyodor Dostoevsky; Absalom, Absalom!, by William Faulkner; Chronicle of a Death Foretold, by Gabriel García Márquez.
3. Robinson Crusoe, by Daniel Defoe; Time Recovered, by Marcel Proust; Mrs Dalloway, by Virginia Woolf; The Loser, by Thomas Bernhard; Tomorrow in the Battle Think of Me, by Javier Marías; Shroud, by John Banville; The Emigrants, by W. G. Sebald.
4. Hadji Murat, by Lev Tolstoi; Nostromo, by Joseph Conrad; One Hundred Years of Solitude, by Gabriel García Márquez; The War of the End of the World, by Mario Vargas Llosa; Terra Nostra, by Carlos Fuentes; Beloved, by Toni Morrison.

5. Heart of Darkness, by Joseph Conrad; Lord Jim, by Joseph Conrad; Under Western Eyes, by Joseph Conrad; American Pastoral, by Philip Roth; Soldiers of Salamis, by Javier Cercas; Austerlitz, by W. G. Sebald; Limonov, by Emmanuel Carrère.

**Ergänzungskurs
(Kolloquium)**

Veranstaltungsnummer

Zeit

Dauer

ECTS

Kann nicht als freie Leistung bezogen werden.

Prof. Dr. Oliver Lubrich

KandidatInnenkolloquium

429005

Freitag/Samstag je 10–20, Sonntag 10–16

Blockveranstaltung: 19.05. Schweiz. Literaturarchiv

20.05. Haus der Universität, 21.05. Unitobler

3

Dektorierende und Studierende stellen ihre Projekte vor. Es werden Beiträge in den unterschiedlichen Formen und Phasen wissenschaftlichen Arbeitens beraten: Masterarbeiten, Dissertationen, Monographien, Editionen und Aufsätze; als Ideenskizzen, Exposés, Kapitel, Vorträge oder in Form von Kurzpräsentationen.

Die gesammelten Textvorlagen (10–20 Seiten) werden zwei Wochen vor der Veranstaltung zur Verfügung gestellt.

Anfragen und Anmeldungen richten Sie bitte an: <oliver.lubrich@germ.unibe.ch>.

**Ergänzungskurs
(Kolloquium)**

Veranstaltungsnummer

Dauer

ECTS

Kann nicht als freie Leistung bezogen werden.

Prof. Dr. Oliver Lubrich

Oberseminar

430338

Blockveranstaltung: Donnerstag, 19. Januar 2017, 18:30–24;

Mittwoch, 1. März 2017, 19–24; Mittwoch, 5. April 2017, 19–24.

3

Fortgeschrittene wissenschaftliche Projekte werden ausführlich diskutiert und im Hinblick auf ihre Fertigstellung beraten.

Anfragen und Anmeldungen richten Sie bitte an: <oliver.lubrich@germ.unibe.ch>.

This seminar will deal in outrageous claims. It will argue, for instance, that the birth of the novel, somewhere between the 16th and 17th centuries, is the single most important event in the creation of what we call modern civilization. It will argue that the novel is responsible for the idea we have of ourselves as human beings, and that no form of expression has shaped our consciousness, our moral views and our political systems as much as this strange, malleable and ever-changing genre. It will argue, finally, that the novel is the best instrument we have invented to understand the mysteries of the human condition. To do this, it will face the most contentious issues in the study of the genre, from the moment of its birth to its possible poetics. What does the novel do and how does it do it? What makes it unique and irreplaceable? What is its place in the world right now, and where does it go from here? Each one of the sessions will comprise a lecture about an aspect of the novel as a genre, followed by a discussion, based on the lecture, of six novels of the Western tradition.

Course reading:

Readings for this course will be extremely free. My intention is to discuss, as widely as possible, the richness and diversity of the novel, its refusal to be reduced to any single set of characteristics, its ability to incorporate different genres, and the myriad ways in which it goes about its business. Students will read five novels during the course. Only one will be mandatory: *Don Quixote*, by Miguel de Cervantes (trans. Edith Grossman).

As for the rest, students will choose one novel from each of the following groups:

1. *The Life of Lazarillo de Tormes* (anonymous; trans. W.S. Merwin); *Notes from Underground*, by Fyodor Dostoevsky; *The Adventures of Augie March*, by

- Saul Bellow; *A Clockwork Orange*, by Anthony Burgess.
2. *Madame Bovary*, by Gustave Flaubert; *Anna Karenina*, by Lev Tolstoi;
Demons, by Fyodor Dostoevsky; *Absalom, Absalom!*, by William Faulkner;
Chronicle of a Death Foretold, by Gabriel García Márquez; *Beloved*, by Toni Morrison.
 3. *Robinson Crusoe*, by Daniel Defoe; *Time Recovered*, by Marcel Proust; *Mrs Dalloway*, by Virginia Woolf; *The Loser*, by Thomas Bernhard; *Tomorrow in the Battle Think of Me*, by Javier Marías; *Shroud*, by John Banville; *Vertigo*, by W.G. Sebald.
 4. *One Hundred Years of Solitude*, by Gabriel García Márquez.



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

23. Februar · 🌐

«Novels are stories about empathy» - Juan Gabriel Vásquez in seiner ersten Seminarsitzung an der Universität Bern.



409 erreichte Personen

[Beitrag bewerben](#)

Gefällt mir

Kommentieren

Teilen



Simone Gehr, Johannes Brunnschweiler und 4 weitere Personen



Kommentieren ...



Auftaktveranstaltung

28.02.2017

18:00 Uhr

Burgerbibliothek Bern, Münsterergasse 63, Bern

- Offizielles Plakat
- Ankündigung der Burgerbibliothek Bern
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Ankündigung werliestwo.ch
- Ankündigung Kulturvermittlung Artlink
- Fotos



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Auftaktveranstaltung

Juan Gabriel Vásquez

Schriftsteller, Kolumbien, Dürrenmatt-Professor FS 2017

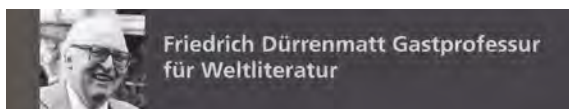
Dienstag, 28. Februar 2017, 18:00 – 19:30 Uhr
Hallersaal der Burgerbibliothek, Münstergasse 63, Bern

mit:

Dr. Claudia Engler, Burgerbibliothek Bern, Direktorin
Prof. Dr. Oliver Lubrich, Komparatist, Projektleiter

Weitere Informationen:
www.wbkolleg.unibe.ch

Foto Dürrenmatt: © Peter Friedli. Foto Juan Gabriel Vásquez: © Hermance Triay



Unterstützt durch:

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**



Burgergemeinde
Bern





Burgerbibliothek Bern
Archiv und Handschriftenbibliothek

ÖFFENTLICHE VORLESUNG VON GASTPROFESSOR JUAN GABRIEL VÁSQUEZ



Juan Gabriel Vásquez

Die "Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur" an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2017 Juan Gabriel Vásquez. Der in Kolumbien geborene Übersetzer und Schriftsteller wird in der Burgerbibliothek Bern seine Auftakt-Veranstaltung halten. In einem einleitenden Gespräch wird Prof. Oliver Lubrich ihn vorstellen und ihm Fragen rund um sein kreatives Schaffen sowie seine Pläne in Bern stellen (Lesung im spanischen Original und in deutscher Übersetzung, Gespräch in englischer Sprache).

Datum 28.02.2017 18:00 - 20:00

Ort Burgerbibliothek Bern, Hallersaal

Exportieren  ICS-Export

Weitere Informationen zu Vásquez und zur Vorlesung an der Universität Bern finden Sie hier.

[Startseite](#)

[Kontakt](#) · [Impressum](#) · [Barrierefreiheit](#) · [Sitemap](#)

[Zum Seitenanfang](#)

Öffnungszeiten Lesesaal

Montag bis Freitag
9 - 17 Uhr

Burgerbibliothek Bern

Münstergasse 63 · Postfach · 3000 Bern 8
T +41 31 320 33 33
bbb@burgerbib.ch



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

hat seine/ihre **Veranstaltung** geteilt.

Gestern um 10:48 · 🌐

Mitreissende Geschichten über Kolumbiens Drogenkartelle, die Macht der Medien und politische Attentate: Juan Gabriel Vásquez liest aus seinen Werken!



FEB
28

Lesung mit Juan Gabriel Vásquez

Di 18:00 · Bürgerbibliothek Bern · Bern

11 Personen sind interessiert · 2 Personen ...

✓ **Zusagen** ▼

126 erreichte Personen

Veranstaltung bewerben

👍 **Gefällt mir**

💬 **Komentieren**

➦ **Teilen**



👤 **Johannes Brunnschweiler, Bubu Unt und 3 weitere Personen**



Komentieren ...





Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

8. Februar um 16:34 · 🌐

Lesung, Gespräch, Kennenlernen: Die offizielle Auftaktveranstaltung mit Juan Gabriel Vásquez findet am Dienstag, 28. Februar in der [Burgerbibliothek Bern](#) statt!



Juan Gabriel Vásquez: Auftaktveranstaltung der Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

28.02.2017, 18:00 — [Burgerbibliothek Bern](#), Bern

[WERLIESTWO.CH](#)

107 erreichte Personen

[Beitrag bewerben](#)

[Gefällt mir](#)

[Kommentieren](#)

[Teilen](#)



[Marc André Keller, Burgerbibliothek Bern und Katia Weibel](#)



Kommentieren ...



→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Wer & was

wo

wann



suchen

Bern, 28.02.2017 / 18:00 Uhr



Juan Gabriel Vásquez: Auftaktveranstaltung der Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur
— [Burgerbibliothek Bern](#) ^{BE}



Der kolumbianische Autor Juan Gabriel Vásquez ist während des aktuellen Frühjahrssemesters in Bern zu Gast und bietet im Rahmen der «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» ein Seminar an der Universität an. Neben dem Unterricht nimmt er auch an verschiedenen öffentlichen Veranstaltungen und Lesungen teil.

An der offiziellen Auftaktveranstaltung wollen die Universität Bern, die Stiftung Mercator Schweiz und die Burgergemeinde Bern Juan Gabriel Vásquez offiziell willkommen heissen. Vásquez wird aus seinen Texten vorlesen und anschliessend für Fragen und persönliche Gespräche zur Verfügung stehen.

Veranstaltungssprache: Englisch und Spanisch

Facebook

Tickets

— Eintrittspreis: Freier Eintritt

AKTUELL

AGENDA

Index Bühne

- Musik
- Tanz
- Theater
- Literatur
- Kunst
- Festivals & Tourneen

MEDIATHEK

- KÜNSTLERINNEN
- KUNST FÜR KIDS
- ÖKUMEN. KAMPAGNE
- LITERATUR
- SÖD KULTUR FONDS
- PUBLIKATIONEN
- ÜBER ARTLINK
- LINKS
- KONTAKT

ARCHIV

- FRANÇAIS
- ITALIANO
- ENGLISH



JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

Colombia

DIENSTAG | 28.02.2017

18.30 **Hallersaal, Bürgerbibliothek, Bern 8**
Aufaktveranstaltung zur Gastprofessur
Dürrenmatt - Gastprofessur für Weltliteratur

MITTWOCH | 01.03.2017

19.30 **Literaturhaus, Zürich**
Die Reputation. Lesung und Gespräch
044 254 50 07 | www.literaturhaus.ch

[< Zurück](#)

AGENDA

02 2017 OK

MO	DI	MI	DO	FR	SA	SO
			1	2	3	4 5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

Suche Name

OK

Suche Ortschaft

OK





Fotos: © Universität Bern

Lesung in Zürich

01.03.2017

19:30 Uhr

Literaturhaus Zürich, Limmatquai 62, Zürich

- Plakat und Programmheft Literaturhaus Zürich
- Ankündigung Kultur Züri
- Ankündigung des Verlags Schöffling & Co.
- Ankündigung auf Facebook
- Fotos

Juan Gabriel Vásquez – Die Reputation

Moderation: Hildegard Elisabeth Keller
Lesung deutsche Texte: Sebastian Arenas
Das Gespräch findet auf Spanisch mit deutscher
Übersetzung statt.

Mi 1. März
19:30 Uhr
Lesung & Gespräch

Eintritt: CHF 20.–/ 14.–, für Mitglieder der MUG 12.–
Büchertisch: Librería El Cóndor und Buchhandlung Bodmer
Ort: Literaturhaus Zürich, Limmatquai 62
Tickets: www.literaturhaus.ch oder Telefon 044 254 50 00

Literaturhaus
Museumsgesellschaft

 **Stadt Zürich**
Kultur

 **Zürcher**
Kantonalbank

Literaturhaus Zürich Mrz/Apr 2017

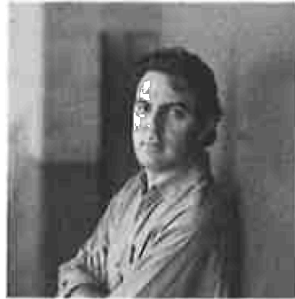


Literaturhaus
Museums-gesellschaft

 Stadt Zürich
Kultur

 Zürcher
Kantonalbank

1. Mrz Mi 19:30 Uhr
Lesung und Gespräch



Juan Gabriel Vásquez – Die Reputation

Der Kolumbianer *Juan Gabriel Vásquez* zählt zu den bedeutendsten Stimmen der lateinamerikanischen Literatur. In «Die Reputation» (Schöffling 2016, aus dem Spanischen von Susanne Lange) dreht sich alles um den einflussreichen politischen Karikaturisten Javier Mallarino, dem nach einer glänzenden Karriere Kolumbien zu Füßen liegt. Doch dann erhält Mallarino unerwarteten Besuch, und zum ersten Mal wird die Verantwortung für seine Zeichnungen zu einer Bürde. Vásquez, der im Frühjahr 2017 die Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern innehat, erzählt von der Last der Vergangenheit und dem Versagen der Erinnerung. Ein schmales, sinnliches Buch, «das parabelhaft verdichtet ist wie eine Novelle und doch alle epischen Qualitäten eines Romans hat.» (Martin Ebel, Tagesanzeiger)

Moderation: Hildegard Elisabeth Keller
Lesung: Sebastian Arenas
Eintritt: CHF 20.-/14.-, für Mitglieder der MUG 12.-
Büchertisch: Librería El Cóndor und Buchhandlung Bodmer

Das Gespräch findet auf Spanisch mit deutscher Übersetzung statt.

MITTWOCH 1. MÄRZ 2017

Juan Gabriel Vásquez – Die Reputation

Lesung und Gespräch: Moderation: Hildegard Elisabeth Keller,
deutsche Lesung: Sebastian Arenas.

Datum: Mittwoch 1. März 2017
Zeit: 19.30 Uhr
Preis normal CHF 20.00
Preis ermässigt CHF 14.00
Preis Mitglieder CHF 12.00

Autor/in:
→ Juan Gabriel Vásquez

Moderator/in:
→ Hildegard Keller

Teilnehmer/in:
→ Sebastian Arenas

Der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez zählt zu den bedeutendsten Stimmen der lateinamerikanischen Literatur. In «Die Reputation» (Schöffling 2016, aus dem Spanischen von Susanne Lange) dreht sich alles um den einflussreichen politischen Karikaturisten Javier Mallarino, dem nach einer glänzenden Karriere Kolumbien zu Füssen liegt. Doch dann erhält Mallarino unerwarteten Besuch, und zum ersten Mal wird die Verantwortung für seine Zeichnungen zu einer Bürde. Vásquez, der im Frühjahr 2017 die Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern innehat, erzählt packend von der Last der Vergangenheit und dem Versagen der Erinnerung. Ein schmales, sinnliches Buch, «das parabelhaft verdichtet ist wie eine Novelle und doch alle epischen Qualitäten eines Romans hat.» (Martin Ebel, Tagesanzeiger)

Juan Gabriel Vásquez wurde 1973 in Bogotá geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne. Er hat unter anderem Victor Hugo und E. M. Forster übersetzt sowie zahlreiche preisgekrönte Erzählungen und Essays publiziert. Seine Werke wurden bisher in 16 Sprachen übersetzt. Heute lebt er als Schriftsteller mit seiner Frau und zwei Töchtern in Barcelona.



© Nina Subin c/o Schöffling & Co.

Bücher in der Museums-gesellschaft:
→ Juan Gabriel Vásquez

Büchertisch: El Condor und Bodmer

Das Gespräch findet auf Spanisch mit deutscher Übersetzung statt.

Juan Gabriel Vásquez – Die Reputation

Lesung und Gespräch: Moderation: Hildegard Elisabeth Keller, deutsche
Lesung: Sebastian Arenas.



Der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez zählt zu den bedeutendsten Stimmen der lateinamerikanischen Literatur. In «Die Reputation» (Schöffling 2016, aus dem Spanischen von Susanne Lange) dreht sich alles um den einflussreichen politischen Karikaturisten Javier Mallarino, dem nach einer glänzenden Karriere Kolumbien zu Füßen liegt. Doch dann erhält Mallarino unerwarteten Besuch, und zum ersten Mal wird die Verantwortung für seine Zeichnungen zu einer Bürde. Vásquez, der im Frühjahr 2017 die Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern innehat, erzählt packend von der Last der Vergangenheit und dem Versagen der Erinnerung. Ein schmales, sinnliches Buch, «das parabelhaft verdichtet ist wie eine Novelle und doch alle epischen Qualitäten eines Romans hat.» (Martin Ebel, Tagesanzeiger)

Juan Gabriel Vásquez wurde 1973 in Bogotá geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne. Er hat unter anderem Victor Hugo und E. M. Forster übersetzt sowie zahlreiche preisgekrönte Erzählungen und Essays publiziert. Seine Werke wurden bisher in 16 Sprachen übersetzt. Heute lebt er als Schriftsteller mit seiner Frau und zwei Töchtern in Barcelona.

[zur Website des Veranstalters/der Veranstaltung](#)

INFORMATIONEN

DATEN UND TICKETS

01.03.2017
19:30 UHR
CHF 20.00/CHF 14.00/CHF 12.00 **TICKET**

BESETZUNG / KÜNSTLER



Lesungen



Juan Gabriel Vásquez

Zürich (CH): Mittwoch, 01. März 2017, 19.30 Uhr

Juan Gabriel Vásquez liest aus: »Die Reputation«

Literaturhaus Zürich

Limmatquai 62





Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

3. Februar um 15:33 · 🌐

Agenda zücken: Juan Gabriel Vásquez liest am 1. März 2017 im [Literaturhaus Zürich](#) aus seinem neusten Werk «Die Reputation».

Buchcover: [Verlag Schöffling & Co.](#)



136 erreichte Personen

Beitrag bewerben

👍 Gefällt mir

💬 Kommentieren

➦ Teilen

👍 Literaturhaus Zürich und Marc André Keller



Komentieren ...





Fotos: © Literaturhaus Zürich

Skype-Interview mit Javier Cercas

29.03.2017

14:15 Uhr

Seminar «Art of the Novel»

Im Rahmen des Seminars «The Art of the Novel» führte Juan Gabriel Vásquez ein Gespräch mit dem spanischen Autor Javier Cercas. Cercas ist bekannt für seine Romane (*Soldaten von Salamis; Der falsche Überlebende*), schreibt für die spanische Zeitung El País und doziert ausserdem an der Universität Girona.

Das Skype-Interview drehte sich vordergründig um Vásquez' These, Cervantes *Don Quixote* sei der erste Roman der Neuzeit und vereine die vier Gene, welche dieses neue Genre ausmachten. Die Studierenden richteten ebenfalls Fragen und Anmerkungen an Javier Cercas.

- Fotos aus dem Kurs



Fotos: © Universität Bern

Lesung in Bern

27.04.2017

19:30 Uhr

Buchhandlung LibRomania, Länggassstrasse 12, Bern

- Veranstaltungshinweis auf der Webseite von LibRomania
- Ankündigung Bärn!Box
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur
- Ankündigung werliestwo.ch
- Fotos

Spanisch



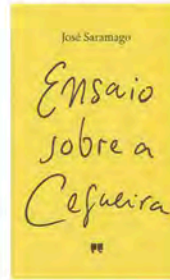
Französisch



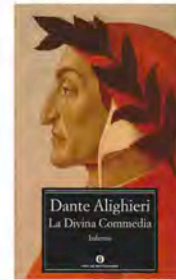
Deutsch



Portugiesisch



Italienisch



Am Donnerstag, 27. April um 19.30h liest Juan Gabriel Vásquez (Kolumbien) in der LibRomania aus seinem neusten Roman "La forma de las ruinas". Um Reservation wird gebeten. Eintritt 15.00/10.00 (StudentInnen)

KULTUR & EVENTS HIGHLIGHTS

Senden sie uns ihre Veranstaltungshinweise an: mail@baerbox.ch



13.4. - 9.7.2017

Die Revolution ist tot. Lang lebe die Revolution!

Zum 100. Jahrestag der russischen Oktoberrevolution von 1917 widmen das Zentrum Paul Klee und das Kunstmuseum Bern diesem Ereignis die Ausstellung «Die Revolution ist tot. Lang lebe die Revolution!».

Die einzige Ausstellung im Revolutionsjahr, die sowohl den Ausgangspunkt – die Abstraktion als künstlerische Idee und die ästhetische Revolution im Konstruktivismus – zeigt, als auch die Auswirkungen der Revolution auf die Darstellung der Realität in der Kunst und die kritische Auseinandersetzung mit ihr.

[Mehr Infos](#)



Juan Gabriel Vásquez

Die „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur“ an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2017 der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez. Er bietet ein wöchentliches Seminar über „Die Kunst des Romans“ an. Juan Gabriel Vásquez, 1973 in Bogotá in Kolumbien geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne in Paris. Bevor er als Romancier internationale Bekanntheit erlangte, hatte er sich bereits als Übersetzer von Victor Hugo, John Dos Passos und E. M. Forster sowie als Essayist und Kolumnist einen Namen gemacht. Seine Werke sind vielfach ausgezeichnet und erscheinen in 16 Sprachen. Vásquez gilt als eine der wichtigsten lateinamerikanischen Stimmen seiner Generation.

Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Juan Gabriel Vásquez findet am 28. Februar (18 Uhr) im Hallersaal der Berner Bürgerbibliothek statt (Lesung im spanischen Original und in deutscher Übersetzung, Gespräch in englischer Sprache).

27. April ab 19:30 Uhr Lesung in der Buchhandlung LibRomania, Länggassestrasse 12, Bern
04. Mai ab 18:15 Uhr Podiumsdiskussion mit Juan Gabriel Vásquez und Prof. Gustavo Guerrero (Paris), Unitobler Bern



Queer-Feministischen Frühling Mai-Filmzyklus im Kino in der Reitschule

Eine ganze Bandbreite von Feminismen sind im Mai-Filmzyklus «Queer-Feministischen Frühling» zu sehen. Dass die Bewegung gegen das Patriarchat weder einheitlich noch einfach zu fassen ist, zeigt eine Auswahl an Spiel- und Dokumentarfilme: Wir feiern Punkikonen der Riot-Grrrl-Bewegung («The Punk Singers»), furchlose Rock-n-Roll-Drag-Queens auf ihrem Roadtrip durch die USA («Hedwig and the Angry Inch») oder die CIA - die Clits-In-Action («Itty Bitty Titty Committee»). Und wir blicken zurück auf Vorkämpferinnen für Gleichberechtigung im England des Vorjahrhunderts («Suffragette») oder iranische Frauen, die während dem Shah-Staatsstreichs von 1953 gegen patriarchale Strukturen putschen («Women without men»). Im Hier und Jetzt fragen wir, weshalb Freiheit und Liebe («Barash») an Genderfragen geknüpft, und sogar das natürliche weiblichen Geschlecht noch tabuisiert wird («Vulva 3.0»).

Aus unterschiedlichen historischen Kontexten, geografischen Breitengraden und Identitätspositionen wird feministische Kritik laut, werden Alternativen zu Patriarchat und Heteronormativität gesucht und Versuche des Empowerments gewagt.

Weitere Infos und das ganze Kinoprogramm [hier](#)



ALFAGUARA

Juan Gabriel Vásquez

La forma de las ruinas

APR
27

Lectura con Juan Gabriel Vásquez

Öffentlich · Gastgeber: LibRomania

✓ Interessiert ▾

➦ Teilen ▾



Donnerstag 19:30 - 22:00
In 2 Tagen · 1-8° Regenschauer



LibRomania
Länggass-Strasse 12, 3012 Bern

[Karte anzeigen](#)

Info

Diskussion

5 nehmen teil · 11 sind interessiert

[Alle anzeigen](#)



Imboden und Marc sind interessiert

➦ Teilen

Details

Juan Gabriel Vásquez lee de su nueva novela "La forma de las ruinas".
Lectura en español. Precio de entrada: 15.- CHF / 10.- CHF para
estudiantes. Le rogamos de hacer una reserva.

Juan Gabriel Vásquez liest aus seinem neuen Roman "La forma de las
ruinas". Lesung in Spanisch. Eintritt: 15.- CHF / 10.- CHF für StudentInnen.
Um Reservation wird gebeten.

→ werliestwo.ch
qui-lit-ou.ch
chileggedove.ch

Wer & was

wo

wann



suchen

Bern, 27.04.2017 / 19:30 Uhr



Juan Gabriel Vásquez, Dürrenmatt Gastprofessor: Lesung "La forma de las ruinas" —
LibRomania Buchhandlung ^{BE}



Der kolumbianische Autor Juan Gabriel Vásquez,
Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor der Universität Bern,
liest aus seinem neusten Roman vor.

Veranstaltungssprache: Spanisch

Facebook

Tickets

- Eintrittspreis: 15.- CHF / 10.- CHF für Studierende
- Reservation per Telefon: Tel. 031 305 30 30

Hingehen

LibRomania Buchhandlung, Länggass-Strasse 12, 3012 Bern
→ [Lageplan](#)



Fotos: © LibRomania

Podiumsdiskussion an der Universität Bern

04.05.2017

18:15 Uhr

Unitobler, Lerchenweg 36, Bern

- Plakat der Universität Bern und der Kolumbianischen Botschaft
- Einladung der Kolumbianischen Botschaft
- Ankündigung auf Facebook
- Fotos



Foto G. Guerrero © Andreina Mujica

Juan Gabriel Vásquez y **Gustavo Guerrero:** Conversación

Jueves 4 de mayo - 18.15
Aula F021, Unitobler, Lerchenweg 36

 CANCELLERÍA 
Embajada de Colombia en Suiza


UNIVERSITÄT
BERN
Instituto de Lengua y
Literaturas Hispánicas



El Embajador de Colombia en Suiza y Liechtenstein,
Excmo. Sr. Julián Jaramillo Escobar
y **Bénédicte Vauthier**, Directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de
la Universidad de Berna

Tienen el gusto de invitarle a la Conversación entre **Juan Gabriel**
Vásquez (escritor) y **Gustavo Guerrero** (Catedrático de
literatura y cultura hispanoamericana, París)

El evento tendrá lugar el jueves 4 de mayo, a las 18h15

Lugar: **Universität Bern/ Unitobler**
Lerchenweg, 36
Aula F021

Entrada Libre



Juan Gabriel Vásquez y Gustavo Guerrero: Conversación

Jueves 4 de mayo - 18.15
Aula F021, Unitobler, Lerchenweg 36

CANCELLERIA
Embajada de Colombia en Suiza

u^b

UNIVERSITÄT
BERN
Instituto de Lengua y
Literaturas Hispánicas

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur
Diese Seite gefällt mir · 12. April ·

REMINDER *** 4. Mai 2017 ***

Die kolumbianische Botschaft in Bern und das Institut für Spanische Sprache laden ein zu einer Podiumsdiskussion mit Juan Gabriel Vásquez (Dürrenmatt Gastprofessor) und Gustavo Guerrero (Prof. Spanische Literatur und Geschichte, Paris).

Veranstaltungssprache: Spanisch

Foto markie... Ort hinzufüg... Bearbei...

Gefällt mir Kommentieren Teilen

Salim Memishi

Kommentieren ...

Personen, die du vielleicht kennst Alle anzeigen

Barbara Wicki
18 gemeinsame Freunde
Freundin hinzufügen





Fotos: © Kolumbianische Botschaft, Bern

Workshop für Doktoranden

16.05.2017

14:15 Uhr

Unitobler, Lerchenweg 36, Bern

- Flyer des Walter Benjamin Kolleg
- Call for Participation der Universität Fribourg
- Ankündigung auf der Facebook-Seite der Gastprofessur

History, politics, and memory in the fictions of Juan Gabriel Vásquez

Ein Nachmittag für Doktorierende und Interessierte mit Juan Gabriel Vásquez

Call for Participation

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur

Interdisziplinärer Workshop der Graduate School of the Humanities | GSH

Leitung: Juan Gabriel Vásquez, Schriftsteller Kolumbien / Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor

Begleitung: Dr. Stella Krepp, Universität Bern / Iberische und Lateinamerikanische Geschichte

Datum: Dienstag, 16. Mai 2017, 14:15 bis ca. 18:00 Uhr

Raum: t.b.a.

ECTS: 1.5

Anmeldung: Bis spätestens 28. April 2017 an: toggweiler@wbkolleg.unibe.ch sowie über KSL: <https://www.ksl.unibe.ch/> (Login mit UniBe-Account, Suche mit Titel)

Content

Since *The Informers*, published in Spanish in 2004, the novels of Juan Gabriel Vásquez have explored the hidden aspects of our relationship with the past. With different forms and methods, they have illuminated that crossroads where public events—history, politics, the social world—meet the private lives of individuals. Whether it is the lives of German immigrants in Colombia during World War II or the impact of the drug trade on the intimate realities of common men and women, Vásquez has always tried to go beyond prevalent versions of history to explore what goes on in the invisible areas of human experience. What is the nature of the always-tense relationship between historical fact and fictions about history? How do novels, that realm of ambiguity, respond to the demands pressed on us by the world of politics? What does literature reveal to us that we cannot know in any other way?

In this workshop, Vásquez will discuss these issues and their presence in his fiction. Students will read one of his five novels in the language of their choice, but the discussion will be held in English.

Course reading (one reading of your choice required):

The Informers, *The Secret History of Costaguana*, *The Sound of Things Falling*, *Reputations* and *La forma de las ruinas*.



Juan Gabriel Vásquez was born 1973 in Bogotá, Colombia and studied literature at the Sorbonne University in Paris. Before his breakthrough as a novelist, he gained acceptance both as the translator of Victor Hugo, John Dos Passos and E. M. Forster and as an essayist and columnist. His novels have been awarded many prizes and been published in sixteen different languages. Vásquez is regarded as one of the most important latin-american voices of his generation. In his novels Vásquez tells the story of Colombia as its has been marked by civil wars and drug wars. All his main characters are affected by this history of violence. In *The Informers* (2004) the reader learns about immigrants during the Nazi era, in *The Secret History of Costaguana* (2007) about Panama's secession. The

Reputation (2013) is all about the power of a formidable cartoonist, *The Shape of Ruins* (2015) about political assassinations. In *The Sound of Things Falling* (2010) the protagonist's investigations into the death of a drug runner lead him to the Medellín cartel and legendary serial killer Pablo Escobar. Chosen from over 600 manuscript submissions, this novel has been awarded the Alfaguara Novel Prize, one of the most prestigious literary awards in Spanish language.

Call for Participation
"History, politics, and
memory in the fictions of
Juan Gabriel Vásquez"

Workshop mit dem kolumbianischen
Autor

Juan Gabriel Vásquez (Dürrenmatt
Gastprofessor 2017)

Universität Bern

16. 5. 2017

14:15 – ca. 18:00

[flyer](#)



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur hat

2 neue Fotos hinzugefügt.

3. April um 14:00 · 🌐

Geschichte, Politik und Erinnerung: Workshop mit Juan Gabriel Vásquez für Doktorierende, Studierende und Interessierte. Jetzt anmelden!

Dienstag, 16. Mai 2017

14.15 Uhr

Universität Bern

History, politics, and memory in the fictions of Juan Gabriel Vásquez
 Ein Nachmittag für Doktorierende und Interessierte mit Juan Gabriel Vásquez
 Call for Participation

Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur
 Interdisziplinärer Workshop der Graduate School of the Humanities | GSH

Leitung: Juan Gabriel Vásquez, Schriftsteller Kolumbien / Friedrich Dürrenmatt Gastprof.
Begleitung: Dr. Stella Kripp, Universität Bern / Iberische und Lateinamerikanische Geschichte
Datum: Dienstag, 16. Mai 2017, 14:15 bis ca. 18:00 Uhr
Ort: t.b.a.
ECTS: 1,5
Anmeldung: Bis spätestens 28. April 2017 an: toggweiler@wbkolleg.unibe.ch sowie über KSL: <https://www.ksl.unibe.ch/> (Login mit Unibe-Account, Suche mit Titel)

Content
 Since *The Informers*, published in Spanish in 2004, the novels of Juan Gabriel Vásquez have explored hidden aspects of our relationship with the past. With different forms and methods, they have lit that crossroads where public events—history, politics, the social world—meet the private individuals. Whether it is the lives of German immigrants in Colombia during World War II or the life in the drug trade on the intimate realities of common men and women, Vásquez has always the beyond prevalent versions of history to explore what goes on in the invisible areas of human exp. What is the nature of the always-tense relationship between historical fact and fictions about history? How do novels, that realm of ambiguity, respond to the demands pressed on us by the world of politics? Does literature reveal to us that we cannot know in any other way?

In this workshop, Vásquez will discuss these issues and their presence in his fiction. Students will read all of his five novels in the language of their choice, but the discussion will be held in English.

Course reading (one reading of your choice required):
The Informers, *The Secret History of Cotacacuma*, *The Sound of Things Falling*, *Reputations* and *Lejos de las ruinas*.

 **Juan Gabriel Vásquez** was born 1973 in Colombia and studied literature at the University in Paris. Before his breakthrough novel, he gained experience both as the translator of Victor Hugo, John D. Soto and E. M. Forster an essayist and columnist. His novels have awarded many prizes and been published in different languages. Vásquez is regarded as one of the most important Latin American voices of his generation. In his novels Vásquez tells the story of Colombia has been marked by civil wars and drug wars main characters are affected by this history of violence. In *The Informers* (2004) the reader learns protagonists during the Nazi era, in *The Secret History of Cotacacuma* (2007) about Panama's secret assassinations, in *The Sound of Things Falling* (2010) the protagonist's investigations into the death of a drug lord, in *Lejos de las ruinas* (2013) the protagonist's investigations into the death of a drug lord. Chosen from over 600 submissions, this novel has been awarded the Alfaguara Novel Prize, one of the most prestigious literary awards in Spanish language.





179 erreichte Personen

[Beitrag bewerben](#)

👍 Gefällt mir 💬 Kommentieren ➦ Teilen

👤 Salim Memishi und Delia Imboden



Komentieren ...



Seminarbesuch Philipp Blom

17.05.2017

14:15 Uhr

Seminar «Art of the Novel»

Im Rahmen des Seminars «The Art of the Novel» hat uns der deutsch-österreichische Autor und Historiker, Dr. Philipp Blom, in Bern besucht. Neben diversen Büchern (*Sammelwunder*, *Sammelwahn*; *Das vernünftige Ungeheuer*; *Der taumelnde Kontinent*; *Die Welt aus den Angeln*) schreibt Blom für renommierte Zeitungen im deutsch- und englischsprachigen Raum und moderiert ausserdem im österreichischen Kultursender Ö1 die Diskussionsendung «Von Tag zu Tag».

In Bern führte Philipp Blom mit Juan Gabriel Vásquez und seinen Studierenden ein Gespräch über die Rolle der Geschichtsschreibung und der Literatur(-wissenschaft) und wie die beiden Fachbereiche teils miteinander verschmelzen.

Fotos aus dem Kurs



Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur hat
2 neue Fotos hinzugefügt — hier: [Universität Bern](#).

18. Mai · Bern, Canton of Bern ·

Gestern hat uns der österreichische Autor und Historiker Philipp Blom im Seminar "The Art of the Novel" besucht.

Herzlichen Dank für das interessante und anregende Gespräch!

[#dürrenmattgastprofessur](#) [#weltliteratur](#) [#artofthenovel](#) [#juangabrielvásquez](#)
[#philippblom](#)



134 erreichte Personen

[Beitrag bewerben](#)

Gefällt mir

Komentieren

Teilen



Benjamin de la Muerte, Delia Imboden und Marc André Keller



Fotos: © Universität Bern

Medien-Echo

Presseartikel, Print und Online

Offizielle Medienmitteilung der Universität Bern – Januar 2017

24.01.2017

«Im Schatten der Drogenbarone: Juan Gabriel Vásquez ist siebter Friedrich Dürrenmatt
Gastprofessor»



**UNIVERSITÄT
BERN**

Corporate Communication

Medienmitteilung / 24. Januar 2017

Im Schatten der Drogenbarone: Juan Gabriel Vásquez ist siebter Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor

Die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2017 der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez. Er bietet ein wöchentliches Seminar über «Die Kunst des Romans» an.

Juan Gabriel Vásquez, 1973 in Bogotá in Kolumbien geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne in Paris. Bevor er als Romancier internationale Bekanntheit erlangte, hatte er sich bereits als Übersetzer von Victor Hugo, John Dos Passos und E. M. Forster sowie als Essayist und Kolumnist einen Namen gemacht. Seine Werke sind vielfach ausgezeichnet und erscheinen in 16 Sprachen. Vásquez gilt als eine der wichtigsten lateinamerikanischen Stimmen seiner Generation.

In seinen Romanen erzählt Vásquez die Geschichte Kolumbiens als eine Geschichte der Gewalt, der Bürger- und Drogenkriege, die seine Figuren verstört und verfolgt. Der Roman *Die Informanten* (2004) handelt von deutschen Einwanderern während der Nazi-Zeit, *Die geheime Geschichte Costaguanas* (2007) von der Sezession Panamas, *Die Reputation* (2013) von der Macht eines Karikaturisten, *Die Form der Ruinen* (2015) von politischen Attentaten. In *Das Geräusch der Dinge beim Fallen* (2010) führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des legendären Massenmörders Pablo Escobar. Aus 600 Manuskripten ausgewählt, wurde der bis dahin unveröffentlichte Roman von der Jury in Madrid mit dem Premio Alfaguara ausgezeichnet, einem der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Das Frühjahrssemester 2017 verbringt Juan Gabriel Vásquez gemeinsam mit seiner Familie in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar über «Die Kunst des Romans» will er der Frage nachgehen, wie diese literarische Gattung unser Verständnis der Moral, der Politik und der Gesellschaft formt. Neben der Arbeit mit den Studierenden wird

Die Gastprofessur wird gefördert durch:

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**



**Burggemeinde
Bern**

Corporate Communication
Hochschulstrasse 6
3012 Bern
medien@unibe.ch

Juan Gabriel Vásquez schweizweit an Workshops, Lesungen und Diskussionsveranstaltungen teilnehmen.

Das Seminar «Die Kunst des Romans» beginnt am 22. Februar (14 Uhr) an der Universität Bern (in englischer Sprache).

Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Juan Gabriel Vásquez findet am 28. Februar (18 Uhr) im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek statt (Lesung im spanischen Original und in deutscher Übersetzung, Gespräch in englischer Sprache).

Projektseite: www.wbkolleg.unibe.ch

Kontakt:

Prof. Dr. Oliver Lubrich

Neuere deutsche Literaturwissenschaft und Komparatistik


Tel. +41 31 631 83 09

oliver.lubrich@germ.unibe.ch

Universität Bern Kommunikation und Marketing – Januar 2017

24.01.2017

«Im Schatten der Drogenbarone: Juan Gabriel Vásquez ist siebter Friedrich Dürrenmatt
Gastprofessor»



**UNIVERSITÄT
BERN**


Gefällt dir Abonniert Teilen

Kontaktiere uns Nachricht senden

Universität Bern
24. Januar um 16:45 ·

#DÜRRENMATTPROFESSUR: Der mehrfach ausgezeichnete kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez ist der neue Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor. Im Frühjahsemester 2017 referiert er in seinem wöchentlichen Seminar zum Thema «Die Kunst des Romans» über den Einfluss dieser literarischen Gattung auf unser Verständnis der Moral, Politik und Gesellschaft. Neugierig geworden? <http://ow.ly/TQn5308iEuf>.

#DÜRRENMATTPROFESSUR: The multiple award winning Columbian writer Juan Gabriel Vásquez is the new Friedrich Dürrenmatt guest professor. In his seminar «The Art of Novels», Vásquez will focus on how novels can influence our understanding of morality, politics and society. Further information: <http://ow.ly/TQn5308iEuf> (in German). <ns>



Gefällt mir Kommentieren Teilen

9

Kommentieren ...

Hochschule und Universität in Bern
4.5 ★★★★★

Freunde einladen, diese Seite mit „Gefällt mir“ zu markieren


Diese Seite Freunden empfehlen
Informiere Freunde über interessante Seiten

Offizielle Seite der Universität Bern.

17.318 „Gefällt mir“-Angaben
Niccolo von Siebenthal und 76 weiteren Freunden gefällt das

8.464 Personen waren hier.
Milanka Kurti Fankhauser und 19 weitere Freunde

Info Alles anzeigen



Hochschulstrasse 4
3012 Bern
031 631 49 96

Antwortet normalerweise innerhalb einer Stunde
[Jetzt eine Nachricht senden](#)

www.unibe.ch/

Hochschule und Universität · Hochschule und...
Impressum

Wurde von dieser Seite mit „Gefällt mir“ markiert

Institute of Adv... Gefällt mir

Universität Bern
@UnlBern

- Startseite
- Info
- Fotos
- Bewertungen
- Videos
- Netiquette
- Impressum
- „Gefällt mir“-Angaben
- Veranstaltungen
- YouTube
- Twitter @unibern
- Notizen
- Beiträge**

[Eine Seite erstellen](#)

Bluewin – Januar 2017

24.01.2017

«Kolumbianischer Autor Vásquez nächster Dürrenmatt-Gastprofessor»

- News**
- Schlagzeilen
- Inland
- Ausland
- Vermischtes
- Wirtschaft & Börse
- Wissen & Technik
- Regional

24.01.2017 - 15:52, sda

Kolumbianischer Autor Vásquez nächster Dürrenmatt-Gastprofessor

0 Bewertungen

ANZEIGE

Die Universität Bern hat den neuen Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur bestimmt. Es ist der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez, Träger des Premio Alfaguara, eines der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Vásquez löst im bevorstehenden Frühjahrssemester den kongolesisch-französischen Autor Wilfried N'Sondé ab. Der 1973 in Bogotá geborene Vásquez wird während seines Aufenthalts in Bern ein wöchentliches Seminar mit dem Titel "Die Kunst des Romans" durchführen.

Darin geht er der Frage nach, wie diese literarische Gattung unser Verständnis der Moral, der Politik und der Gesellschaft formt, wie die Universität Bern am Dienstag mitteilte.

Vásquez hat Romane wie "Die Informanten", "Die Reputation", "Die Form der Ruinen" und "Das Geräusch der Dinge beim Fallen" veröffentlicht. Im letztgenannten Buch führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des kolumbianischen Drogenbosses Pablo Escobar.

Seit Herbst 2013 gibt es an der Uni Bern die Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. In jedem Semester tritt eine andere Person die Professur an.

[Zurück zur Startseite](#)

- Teilen
- Teilen
- Teilen
- Weiterleiten

Tags: [Kultur,Kunst,Unterhaltung](#) [News](#) [Kultur](#)

Mehr aus dem Ressort

Brände **Wohnung in Neuenegg nach Brand nicht mehr ...**

Film **Berner Stadtpräsident bedauert ...**

Museen **Museum für Kommunikation erfindet sich ...**

ANZEIGE

Weitere Artikel

ANZEIGE

Stiftung Mercator Schweiz – Januar 2017

24.01.2017

«Im Schatten der Drogenbarone: Juan Gabriel Vásquez ist siebter Friedrich Dürrenmatt
Gastprofessor»

STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ

IM SCHATTEN DER DROGENBARONE: JUAN GABRIEL VÁSQUEZ IST SIEBTER FRIEDRICH DÜRRENMATT GASTPROFESSOR

MEDIENMITTEILUNG 24.1.2017

Die „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur“ an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2017 der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez. Er bietet ein wöchentliches Seminar über „Die Kunst des Romans“ an.

Der siebte „Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur“ heisst Juan Gabriel Vásquez. 1973 in Bogotá in Kolumbien geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne in Paris. Bevor er als Romancier internationale Bekanntheit erlangte, hatte er sich bereits als Übersetzer von Victor Hugo, John Dos Passos und E. M. Forster sowie als Essayist und Kolumnist einen Namen gemacht. Seine Werke sind vielfach ausgezeichnet und erscheinen in 16 Sprachen. Vásquez gilt als eine der wichtigsten lateinamerikanischen Stimmen seiner Generation.

In seinen Romanen erzählt Vásquez die Geschichte Kolumbiens als eine Geschichte der Gewalt, der Bürger- und Drogenkriege, die seine Figuren verstört und verfolgt. Der Roman „Die Informanten“ (2004) handelt von deutschen Einwanderern während der Nazi-Zeit, „Die geheime Geschichte Costaguanas“ (2007) von der Sezession Panamas, „Die Reputation“ (2013) von der Macht eines Karikaturisten, „Die Form der Ruinen“ (2015) von politischen Attentaten. In „Das Geräusch der Dinge beim Fallen“ (2010) führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des legendären Massenmörders Pablo Escobar. Aus 600 Manuskripten ausgewählt, wurde der bis dahin unveröffentlichte Roman von der Jury in Madrid mit dem Premio Alfaguara ausgezeichnet, einem der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Das Frühjahrssemester 2017 verbringt Juan Gabriel Vásquez gemeinsam mit seiner Familie in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für

THEMENBEREICH
Verständigung

HANDLUNGSFELD
Internationale
Zusammenarbeit

PROJEKTPARTNER
Universität Bern, Walter
Benjamin Kolleg

FÖRDERBETRAG
CHF 435'000

FÖRDERLAUFZEIT
2014-2018

Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar über „Die Kunst des Romans“ will er der Frage nachgehen, wie diese literarische Gattung unser Verständnis der Moral, der Politik und der Gesellschaft formt. Neben der Arbeit mit den Studierenden wird Juan Gabriel Vásquez schweizweit an Workshops, Lesungen und Diskussionsveranstaltungen teilnehmen.

Das Seminar „Die Kunst des Romans“ beginnt am 22. Februar (14 Uhr) an der Universität Bern (in englischer Sprache). Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Juan Gabriel Vásquez findet am 28. Februar (18 Uhr) im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek statt (Lesung im spanischen Original und in deutscher Übersetzung, Gespräch in englischer Sprache).

PROJEKTPARTNER

Das Walter Benjamin Kolleg bündelt Forschungsaktivitäten der Philosophisch-historischen Fakultät der Universität Bern. In inter- und transdisziplinären Projekten arbeiten Doktorierende, Junior Fellows und andere Nachwuchsforschende an Grundfragen der Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften. Das Kolleg gibt dabei den Rahmen für kreative Lösungen beim Umgang mit Problemen, die uns alle angehen.

KONTAKT

Universität Bern
Neuere deutsche Literaturwissenschaft und Komparatistik
Prof. Dr. Oliver Lubrich
+41 31 631 83 09
oliver.lubrich@germ.unibe.ch

Stiftung Mercator Schweiz
Olivia Höhener
Projektmanagerin
+41 44 206 55 86
o.hoehener@stiftung-mercator.ch

MyScience – Januar 2017

24.01.2017

«Im Schatten der Drogenbarone: Juan Gabriel Vásquez ist siebter Friedrich Dürrenmatt
Gastprofessor»

Im Schatten der Drogenbarone: Juan Gabriel Vásquez ist siebter Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor

24. Januar 2017

Literatur/Linguistik

Die «Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur» an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester 2017 der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez. Er bietet ein wöchentliches Seminar über «Die Kunst des Romans» an.



Juan Gabriel Vásquez, 1973 in Bogotá in Kolumbien geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne in Paris. Bevor er als Romancier internationale Bekanntheit erlangte, hatte er sich bereits als Übersetzer von Victor Hugo, John Dos Passos und E. M. Forster sowie als Essayist und Kolumnist einen Namen gemacht. Seine Werke sind vielfach ausgezeichnet und erscheinen in 16 Sprachen. Vásquez gilt als eine der wichtigsten lateinamerikanischen Stimmen seiner Generation.

In seinen Romanen erzählt Vásquez die Geschichte Kolumbiens als eine Geschichte der Gewalt, der Bürgerund Drogenkriege, die seine Figuren verstört und verfolgt. Der Roman *Die Informanten* (2004) handelt von deutschen Einwanderern während der Nazi-Zeit, *Die geheime Geschichte Costaguana*s (2007) von der Sezession Panamas, *Die Reputation* (2013) von der Macht eines Karikaturisten, *Die Form der Ruinen* (2015) von politischen Attentaten. In *Das Geräusch der Dinge beim Fallen* (2010) führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des legendären Massenmörders Pablo Escobar. Aus 600 Manuskripten ausgewählt, wurde der bis dahin unveröffentlichte Roman von der Jury in Madrid mit dem Premio Alfaguara ausgezeichnet, einem der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Das Frühjahrssemester 2017 verbringt Juan Gabriel Vásquez gemeinsam mit seiner Familie in der Schweiz, um als Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar über «Die

Kunst des Romans» will er der Frage nachgehen, wie diese literarische Gattung unser Verständnis der Moral, der Politik und der Gesellschaft formt. Neben der Arbeit mit den Studierenden wird Juan Gabriel Vásquez schweizweit an Workshops, Lesungen und Diskussionsveranstaltungen teilnehmen.

Das Seminar «Die Kunst des Romans» beginnt am 22. Februar (14 Uhr) an der Universität Bern (in englischer Sprache). Die öffentliche Auftaktveranstaltung zur Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur mit Juan Gabriel Vásquez findet am 28. Februar (18 Uhr) im Hallersaal der Berner Burgerbibliothek statt (Lesung im spanischen Original und in deutscher Übersetzung, Gespräch in englischer Sprache).

Links

- [Universität Bern](#)
- [Science Wire](#)
- [Neues aus dem Labor](#)

Der Bund – Januar 2017

25.01.2017

«Juan Gabriel Vásquez wird Gastprofessor in Bern»

Datum: 25.01.2017

Der Bund

Der Bund
3001 Bern
031/ 385 11 11
www.derbund.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 39'948
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 28
Fläche: 11'181 mm²

Juan Gabriel Vásquez wird Gastprofessor in Bern

Der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez übernimmt im Frühjahrssemester 2017 die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern.

Vásquez, 1973 in Bogotá in Kolumbien geboren, studierte lateinamerikanische Literatur an der Sorbonne in Paris. Bevor er als Romancier internationale Bekanntheit erlangte, hatte er sich bereits als Übersetzer von Victor Hugo, John Dos Passos und E. M. Forster sowie als Essayist und Kolumnist einen Namen gemacht. Seine Werke sind vielfach ausgezeichnet und erscheinen in 16 Sprachen. Vásquez gilt als eine der wichtigsten lateinamerikanischen Stimmen seiner Generation.

In seinen Romanen erzählt Vásquez die Geschichte Kolumbiens als eine Geschichte der Gewalt, der Bürger- und Drogenkriege, die seine Figuren verstört und verfolgt. In «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» (2010) führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des legendären Massenmörders Pablo Escobar. Für diesen Roman wurde Vásquez mit dem Premio Alfaguara ausgezeichnet, einem der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Das Frühjahrssemester 2017 bringt Juan Gabriel Vásquez gemeinsam mit seiner Familie in der Schweiz, um als Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur an der Universität Bern zu unterrichten. In einem wöchentlichen Seminar über «Die Kunst des Romans» will er der Frage nachgehen, wie diese literarische Gattung unser Verständnis von Moral, von Politik und von Gesellschaft formt. Das Seminar «Die Kunst des Romans» beginnt am 22. Februar an der Universität Bern (in englischer Sprache). (kib)

ARGUS 
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 64092700
Ausschnitt Seite: 1/1

Aargauer Zeitung – Januar 2017

25.01.2017

«Juan Gabriel Vásquez an der Uni Bern»

Datum: 25.01.2017



AARGAUER
ZEITUNG



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Hauptausgabe

Aargauer Zeitung / Gesamt Regio
5001 Aarau
058/ 200 58 58
www.aargauerzeitung.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 72'429
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 17
Fläche: 14'005 mm²

Kulturvermittlung

Juan Gabriel Vásquez an der Uni Bern

Die Universität Bern hat den neuen Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur bestimmt. Es ist der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez, gebürtiger Kolumbianer und Träger des Premio Alfaguara, eines der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Vásquez wird während seines Aufenthalts in Bern ein wöchentliches Seminar über «Die Kunst des Romans» durchführen. Darin geht er der Frage nach, wie diese literarische Gattung unser Verständnis von Moral, Politik und Gesellschaft formt. Der 1973 geborene Autor hat Romane wie «Die Informan-

ten», «Die Reputation», «Die Form der Ruinen» veröffentlicht. In «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des kolumbianischen Drogenbosses Pablo Escobar.

Die Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wurde im Herbst 2013 eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. In jedem Semester tritt eine andere Person mit einem anderen sprachlichen und kulturellen Hintergrund die

Professur an. Neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage. Der jeweilige Gast arbeitet wie «normale Professoren» mit Studierenden und Doktorierenden der Philosophisch-Historischen Fakultät zusammen. Format und Thema der Lehrveranstaltung sind nicht vorgegeben - die freie Wahl ist eine Garantie für hoch motivierte und inhaltlich aktuelle Angebote. Juan Gabriel Vásquez folgt in Bern auf den Kongolese Wilfried N'Sondé, der dem Thema der Liebesbeziehung in der Literatur afrikanisch-stämmiger Schriftstellerinnen und Schriftsteller gefolgt ist. (SDA/IZU)

ARGUS 
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen





ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 64092152
Ausschnitt Seite: 1/1

Basellandschaftliche Zeitung – Januar 2017

25.01.2017

«Juan Gabriel Vásquez an der Uni Bern»

Datum: 25.01.2017			
			
Hauptausgabe			Themen-Nr.: 377.001 Abo-Nr.: 1051334 Seite: 39 Fläche: 13'883 mm ²
Basellandschaftliche Zeitung 4410 Liestal 061/ 927 26 00 www.basellandschaftlichezeitung.ch/	Medienart: Print Medientyp: Tages- und Wochenpresse Auflage: 13'223 Erscheinungsweise: 6x wöchentlich		

Kulturvermittlung

Juan Gabriel Vásquez an der Uni Bern

Die Universität Bern hat den neuen Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur bestimmt. Es ist der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez, gebürtiger Kolumbianer und Träger des Premio Alfaguara, eines der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Vásquez wird während seines Aufenthalts in Bern ein wöchentliches Seminar über «Die Kunst des Romans» durchführen. Darin geht er der Frage nach, wie diese literarische Gattung unser Verständnis von Moral, Politik und Gesellschaft formt. Der 1973 geborene Autor hat Romane wie «Die Informan-

ten», «Die Reputation», «Die Form der Ruinen» veröffentlicht. In «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des kolumbianischen Drogenbosses Pablo Escobar.

Die Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wurde im Herbst 2013 eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. In jedem Semester tritt eine andere Person mit einem anderen sprachlichen und kulturellen Hintergrund die

Professur an. Neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage. Der jeweilige Gast arbeitet wie «normale Professoren» mit Studierenden und Doktorierenden der Philosophisch-Historischen Fakultät zusammen. Format und Thema der Lehrveranstaltung sind nicht vorgegeben - die freie Wahl ist eine Garantie für hoch motivierte und inhaltlich aktuelle Angebote. Juan Gabriel Vásquez folgt in Bern auf den Kongolese Wilfried N'Sondé, der dem Thema der Liebesbeziehung in der Literatur afrikanisch-stämmiger Schriftstellerinnen und Schriftsteller gefolgt ist. (SDA/IZU)

	Medienbeobachtung Medienanalyse Informationsmanagement Sprachdienstleistungen	ARGUS der Presse AG Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01 www.argus.ch	Argus Ref.: 64094075 Ausschnitt Seite: 1/1
---	--	--	---

Solothurner Zeitung – Januar 2017

25.01.2017

«Juan Gabriel Vásquez an der Uni Bern»

Datum: 25.01.2017



SOLOTHURNER
ZEITUNG

Hauptausgabe

Solothurner Zeitung
4501 Solothurn
058/ 200 47 74
www.solothurnerzeitung.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 20'517
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

UNIVERSITÄT
BERN

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 36
Fläche: 14'656 mm²

Kulturvermittlung

Juan Gabriel Vásquez an der Uni Bern

Die Universität Bern hat den neuen Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessor für Weltliteratur bestimmt. Es ist der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez, gebürtiger Kolumbianer und Träger des Premio Alfaguara, eines der wichtigsten Literaturpreise der spanischsprachigen Welt.

Vásquez wird während seines Aufenthalts in Bern ein wöchentliches Seminar über «Die Kunst des Romans» durchführen. Darin geht er der Frage nach, wie diese literarische Gattung unser Verständnis von Moral, Politik und Gesellschaft formt. Der 1973 geborene Autor hat Romane wie «Die Informan-

ten», «Die Reputation», «Die Form der Ruinen» veröffentlicht. In «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» führen Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des kolumbianischen Drogenbosses Pablo Escobar.

Die Dürrenmatt-Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wurde im Herbst 2013 eingerichtet. Sie dient der Vermittlung zwischen Wissenschaft und Literatur, Theorie und Praxis, Universität und Öffentlichkeit. In jedem Semester tritt eine andere Person mit einem anderen sprachlichen und kulturellen Hintergrund die

Professur an. Neben Schriftstellern kommen auch Filmemacher, Essayisten oder Publizisten infrage. Der jeweilige Gast arbeitet wie «normale Professoren» mit Studierenden und Doktorierenden der Philosophisch-Historischen Fakultät zusammen. Format und Thema der Lehrveranstaltung sind nicht vorgegeben - die freie Wahl ist eine Garantie für hoch motivierte und inhaltlich aktuelle Angebote. Juan Gabriel Vásquez folgt in Bern auf den Kongolese Wilfried N'Sondé, der dem Thema der Liebesbeziehung in der Literatur afrikanisch-stämmiger Schriftstellerinnen und Schriftsteller gefolgt ist. (SDA/IZU)

ARGUS
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 64097616
Ausschnitt Seite: 1/1

Berner Zeitung – Februar 2017

08.02.2017

«Universität Bern: Juan G. Vásquez ist Gastprofessor»

Datum: 08.02.2017

BZ BERNER ZEITUNG

BZ.BERNERZEITUNG.CH

Hauptausgabe

Berner Zeitung AG
3001 Bern
031/ 330 33 33
www.bernerzeitung.ch

Medienart: Print
Medientyp: Tages- und Wochenpresse
Auflage: 42'391
Erscheinungsweise: 6x wöchentlich



u^b

b
UNIVERSITÄT
BERN

Themen-Nr.: 377.001
Abo-Nr.: 1051334
Seite: 5
Fläche: 3'503 mm²

UNIVERSITÄT BERN

Juan G. Vásquez ist Gastprofessor

Die Friedrich-Dürrenmatt-Gastprofessur an der Universität Bern übernimmt im Frühjahrssemester der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez (44). Er bietet ein wöchentliches Seminar über «Die Kunst des Romans» an. Bevor Vásquez als Romancier internationale Bekanntheit erlangte – seine Werke sind vielfach ausgezeichnet –, hatte er sich als Übersetzer unter anderem von Victor Hugo und E. M. Foster einen Namen gemacht. *pd*

ARGUS
MEDIENBEOBACHTUNG

Medienbeobachtung
Medienanalyse
Informationsmanagement
Sprachdienstleistungen

ARGUS der Presse AG
Rüdigerstrasse 15, Postfach, 8027 Zürich
Tel. 044 388 82 00, Fax 044 388 82 01
www.argus.ch

Argus Ref.: 64237246
Ausschnitt Seite: 1/1

Reaktionen auf die Auftaktveranstaltung – Februar 2017

29.02.2017

- Kurzer Bericht auf der Webseite der kolumbianischen Botschaft
- Facebook-Post der Buchhandlung LibRomania



CANCELLERÍA

Consulado de Colombia en
Berna



ATENCIÓN AL CIUDADANO

Teléfono local: 0041 (0)31 350 1405 Dirección: Zieglerstrasse 29 3007, Bern CH. Correo electrónico: cberna@cancilleria.gov.co

- [Inicio](#)
- [Consulado](#)
- [Cónsul](#)
- [Trámites y servicios](#)
- [Otros servicios](#)
- [Sala de prensa](#)
- [Viajar a Colombia](#)
- [Atención al Ciudadano](#)

Inicio | [Sala de prensa](#)

El escritor colombiano, Juan Gabriel Vásquez, participó como profesor invitado en la cátedra Durrenmatt en la Universidad de Berna

1/03/2017



Juan Gabriel Vásquez, escritor colombiano y el profesor Oliver Llubrich, Coordinador de la Cátedra Durrenmatt.

El escritor colombiano, Juan Gabriel Vásquez, participó como profesor invitado en la cátedra Durrenmatt en la Universidad de Berna

Berna (feb. 28/17). La Embajada de Colombia en Suiza acompañó en la sede de la Biblioteca de la ciudad de Berna, al escritor colombiano Juan Gabriel Vásquez, a la charla inaugural, como profesor invitado para impartir la cátedra Durrenmatt en la Universidad de la ciudad. Esta la primera vez que la prestigiosa cátedra cuenta con un invitado colombiano.

Sala de prensa

- [Noticias](#)
- [Imágenes](#)
- [Videos](#)
- [Eventos](#)
- [Información sobre el proceso de paz con las FARC](#)

2017

- [Enero](#)
- [Febrero](#)
- [Marzo](#)
- [Abril](#)
- [Mayo](#)
- [Junio](#)
- [Julio](#)
- [Agosto](#)
- [Septiembre](#)
- [Octubre](#)
- [Noviembre](#)
- [Diciembre](#)



LibRomania
Diese Seite gefällt mir · 28. Februar · Bearbeitet ·

Heute Abend in der Bürgerbibliothek. Am 27. April 2017, um 19.30h bei uns in der LibRomania: Juan Gabriel Vásquez (Colombia). Der Autor wird aus seinem neusten Roman "La forma de las ruinas" lesen. Anlass in spanischer Sprache. Um Reservation wird gebeten
<https://www.libromania.ch/la-forma-de-las-ruinas-16322354.html>

Gefällt mir · Kommentieren · Teilen

9

2 Mal geteilt

Kommentieren ...

Empfohlene Gruppen

BERNER FLOHMI

Bärner Flohmi
47 Freunde · 16.963 Mitglieder + Beitreten

Alle anzeigen

Uniaktuell – März 2017

07.03.2017

Vera Jordi: «Ich schreibe nicht, um zu urteilen. Ich schreibe, um zu verstehen»

[Alle News im Überblick](#)

Das Online-Magazin der Universität Bern

[uniaktuell ab 2015](#) [Archiv](#) [Impressum](#)

[< uniaktuell ab 2015](#)

«Ich schreibe nicht, um zu urteilen. Ich schreibe, um zu verstehen»

Juan Gabriel Vásquez ist der siebte Friedrich Dürrenmatt Gastprofessor an der Universität Bern. Zum Auftakt seines Gastsemesters las der kolumbianische Autor am 28. Februar in der Bürgerbibliothek Bern aus «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» und «Die Reputation» vor. Im anschließenden Gespräch mit dem Komparatisten Prof. Oliver Lubrich gewährte er Einblicke in die Arbeit an seinem neuesten Werk.

Von Vera Jordt

«Mit Juan Gabriel Vásquez haben wir einen mehrfach ausgezeichneten Autor zu Gast, der als eine der wichtigsten lateinamerikanischen Stimmen seiner Generation gilt» beginnt Oliver Lubrich, Professor für Neuere Deutsche Literatur

ABO NEWSLETTER

Sie möchten per E-Mail informiert werden, wenn ein neuer Artikel online ist?

und Komparatistik an der Universität Bern. Diese lateinamerikanische Stimme füllt den Hallersaal der Bürgerbibliothek Bern in zweierlei Hinsicht: Zum einen ist jeder einzelne Platz besetzt, zum anderen lauscht das Publikum interessiert den Episoden, welche Juan Gabriel Vásquez aus seinen Werken vorliest.

Schicken Sie ein Mail an:

uniaktuell@unibe.ch



Oliver Lubrich (rechts im Bild) begrüsst Juan Gabriel Vásquez zur Auftaktveranstaltung in der Bürgerbibliothek Bern. Bild: zvg

Zu Beginn des Gesprächs mit Lubrich zitiert Juan Gabriel Vásquez mit «Lo que pasó, pasó» (dt. Geschehen ist geschehen) eine der wohl bekanntesten Songzeilen Lateinamerikas – und relativiert sogleich: «Die Vergangenheit besteht nicht nur aus Tatsachen und Fakten, sondern auch aus dem, was uns verborgen geblieben ist oder wir noch immer ignorieren».

Ein anschauliches Beispiel dafür sei das sogenannte Bananen-Massaker, das sich 1928 an der Karibikküste Kolumbiens ereignete. Die Rede ist von der Ermordung einer bis heute

ungeklärten Zahl streikender Bananenarbeitern, die von der Regierung angeordnet und dann verschwiegen wurde. Bis heute werde in den Schulen gelehrt, dass es damals keine oder nur wenige Toten gegeben hätte, während Historiker von 500 bis 3'000 Opfer ausgehen. Aufgabe der Literatur sei es, sich solchen Rätseln anzunehmen: «Geschichte und Journalismus lehren uns, was geschehen ist», erklärt Vásquez. «Ein Roman sollte nicht dasselbe tun – denn dann wäre er überflüssig. Ein Roman soll uns dazu bringen, darüber nachzudenken, was geschehen sein könnte». Dies hätte der Literatur-Nobelpreisträger Gabriel Garcia Márquez, Kolumbianer wie Juan Gabriel Vásquez, mit seinem bekanntesten Werk «Hundert Jahre Einsamkeit» erreicht, in dem er das Bananen-Massaker neu interpretierte. Durch dieses Über- und Umdenken gelinge es einem Autor, Geschehenes in ein neues Licht zu rücken und die Vergangenheit vielleicht sogar ein kleines bisschen zu verändern. Die Fähigkeit, eben dies zu tun, so Vásquez, mache den Roman zu einem einzigartigen Genre, welches unser Verständnis der Gesellschaft, Moral und Politik formt.



Der vollbesetzte Hallersaal in der Burgerbibliothek. Bild: zvg

Die DNA des Romans

Während seines Aufenthalts in Bern verfolgt Juan Gabriel Vásquez das – wie er selbst sagt – durchaus gewagte Ziel, die DNA des Romans zu entschlüsseln. Ausgehend von Miguel de Cervantes' «Don Quijote» präsentiert er seine These, der Roman habe vier Mütter und Väter, respektive vier Gene: das komödiantische, das tragische, das essayistische und das pikareske (schelmenhafte). In jeweils unterschiedlicher Zusammensetzung machten diese Erbinformationen den heutigen Roman aus. Seine Überlegungen schreibt Vásquez in einem Buch über «Die Kunst des Romans» nieder, das zur Zeit am Entstehen ist und von einem gleichnamigen Seminar an der Universität Bern begleitet wird. Dabei kommen seine Studierenden Woche für Woche in den Genuss, ein neues Kapitel kennenzulernen und diskutieren zu können. Begleitet wird dieser Unterricht von der Lektüre ausgewählter Meisterwerke von Fjodor Dostojewski über Marcel Proust bis zu Virginia Woolf. In Vásquez' Seminar ist – ebenso wie bei seiner Lesung in der Burgerbibliothek Bern – jeder einzelne Platz belegt. Der Kolumbianer versteht es, seine Ideen auf unterhaltsame und gleichermassen poetische Weise vorzutragen.



Juan Gabriel Vásquez in seiner ersten Seminarsitzung an der Universität Bern. Bild: zvg

Macht und Gewalt

In seinen Romanen erzählt Vásquez die Geschichte eines Landes, in dem der längste Bürgerkrieg Lateinamerikas tobte und Drogenkartelle Terror verbreiteten. So führen in «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» Nachforschungen zum Tod eines Drogenkuriers in die Ära des Medellín-Kartells und des legendären Massenmörders Pablo Escobar. Gemeinsam mit seinem Protagonisten begibt sich Juan Gabriel Vásquez auf eine abenteuerliche Wahrheitssuche. Er taucht ein in eine Zeit, die ihn und seine Generation stark prägte: Obwohl er in seinem Leben kein einziges Gramm Kokain zu sehen bekommen habe, bestimmten die damit verbundenen Machtkämpfe, Entführungen und Attentate das alltägliche Leben. «Wir hatten Angst und diese Angst bestimmte unser Verhalten», so Vásquez. Kaum ein Tag verging, an dem in den Medien nicht über den Drogenkrieg berichtet wurde.

Von der Macht der Medien und insbesondere der Kunst der Karikatur, welche in Kolumbien einen hohen Stellenwert einnimmt, erzählt Vásquez in «Die Reputation». Er stellt seinem Publikum den berühmten und zugleich gefürchteten Karikaturisten Javier Mallarino vor, der sich mit seinen satirischen Zeichnungen über Jahrzehnte hinweg Ansehen und Glaubwürdigkeit erarbeitete – bis er schliesslich zu weit ging: Seine Kunst vernichtet einen Menschen, der, von der Öffentlichkeit gehetzt, Selbstmord begeht.

Auch in seinem neusten Werk hinterfragt und überdenkt Vásquez Phänomene unserer Gesellschaft und wird somit seinen Anforderungen an einen Roman, Geschehenes nicht einfach als geschehen hinzunehmen, gerecht. Ein Urteil zu fällen, liege ihm jedoch fern: «Ich schreibe, um zu verstehen».

„das Goethe“ (Beilage ZEIT) – Mai 2017

18.05.2017

Juan Gabriel Vásquez: «Briefe an (und aus Europa)», Print und Online

Das Goethe-Institut e.V. ist das weltweit tätige Kulturinstitut der Bundesrepublik Deutschland. „das goethe“ ist das Kulturmagazin des Goethe-Instituts und erscheint zweimal jährlich als Beilage der renommierten Zeitung DIE ZEIT.

das goethe

ist das Kulturmagazin des Goethe-Instituts.



Ausgabe 1/2017

Europa – von außen

Mit Beiträgen von Juan Gabriel Vásquez, Pankaj Mishra, Wang Ge, Alexey Iorsh, Panashe Chigumadzi, Steven Hill und Isabella Gerstner. Unser Gewinnspiel lädt Sie zu einem exklusiven Galerienspaziergang durch die Hauptstadt der Europäischen Union ein.

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache: Kultur: Deutschland.

BRIEF AN (UND AUS) EUROPA

VON JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

Der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez glaubt an ein tolerantes, liberales, offenes Europa: ein Europa der Empathie. Eng verbunden mit der Entstehung europäischer Werte ist die Geburt des Romans, der dazu einlädt, uns in die moralische und emotionale Realität eines anderen zu versetzen, kurzum: menschlicher zu werden.

AUCH MEIN LAND WAR DEM POPULISMUS ERLEGEN

In diesem Februar, noch schauernd von den politischen Desastern des Vorjahres, bin ich in der Schweiz gelandet. Fast ein Jahr war es her, dass mich die Universität Bern dorthin eingeladen hatte, im März 2016, noch bevor der Brexit, das gescheiterte kolumbianische Referendum über die Friedensverträge und der Sieg Donald Trumps den endgültigen Wandel der uns bekannten Welt eingeleitet hatten. Während der zweiten Hälfte des Jahres verwandte ich all meine Energien und einen Großteil meiner mentalen Gesundheit darauf, die Friedensprojekte in meinem Land zu verteidigen, das heißt unser Recht, einen Krieg zu beenden, der ein halbes Jahrhundert gedauert und an die sieben Millionen Opfer gefordert hatte. Ich schrieb Artikel in drei Zeitungen unterschiedlicher Sprachen, nahm an Diskussionsforen und Kongressen teil, sprach mit den Verhandlungsführern der Regierung und mit den Opfern des Krieges. Doch als bei dem Referendum, das Lüge, Desinformation und Verleumdung bestimmt hatten, die Friedensvereinbarungen abgelehnt wurden, da merkte ich, dass auch mein Land der neuen Welle des Populismus erlegen war.

Die Einladung nach Bern bedeutete damals für mich eine Art Zuflucht: einen Rückzug in die Winterquartiere. Die vier Monate meiner Professur würden mir eine ideale Gelegenheit bieten, vor einem Publikum kritischer Leser eine Reihe von Ideen durchzuspielen, die später einmal – sofern die Götter der Literatur nichts anderes im Sinn hätten – zu einem eigenen Buch werden sollten. Es würde sich um das „Genom des Romans“ drehen; so nenne ich

die Gesamtheit der Komponenten, die irgendwann im Europa des 17. Jahrhunderts eine neue Form hervorbrachten, durch die sich die menschliche Erfahrung erforschen und verstehen ließ. Bei meiner Ankunft in der Schweiz hatte ich die Absicht, laut über die Überzeugung nachzudenken – die mich noch immer nicht verlassen hat –, dass die Geburt des Romans untrennbar mit bestimmten europäischen Werten verbunden ist, die zu unseren größten Errungenschaften gehören, zu den bewundernswertesten Merkmalen unserer Zivilisationen. Ich hätte mir nicht träumen lassen, dass all dies mit der schwersten Krise zusammenfallen würde, die diese Werte seit dem Debakel des Zweiten Weltkriegs durchgemacht haben. Ebenso wenig, dass meine Lektüreeindrücke von Büchern, die auf diesem Planeten seit über vierhundert Jahren die Runde machen, ein einziger pessimistischer Kommentar zu unserer Gegenwart sein würden: zu dem, was heute in Gefahr ist, zu denen, die es in Gefahr gebracht haben, und zu dem, was wir tun können, um es zu retten.

DEN POPULISTEN GEHT ES UM DIE ABWEHR VON WAHRHEITEN

Das Vorhergehende ist trotz des emphatischen Tons keine Übertreibung. In diesem neuen Europa, das sich da zeigt, geprägt vom Sieg des xenophoben Populismus in England und den Vereinigten Staaten, ist ein Bild vom Menschen bedroht, das wir mit aller Macht verteidigen müssen, denn es hat viele Jahrhunderte erfordert, zu diesem Bild zu gelangen. In „Verrätene Vermächtnisse“ schreibt Milan Kundera dazu:



JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

wurde 1973 in Bogotá geboren. Neben diversen Auszeichnungen für sein schriftstellerisches Werk erhielt der kolumbianische Autor und Übersetzer bereits zweimal den Simón-Bolívar-Preis für Journalismus. Seine Romane und Erzählungen – auf Deutsch erschien im Jahr 2016 „Die Reputation“ – wurden in 28 Sprachen übersetzt. 2013 war Juan Gabriel Vásquez Jurymitglied des Literaturwettbewerbs „STADT: Historias de la gran ciudad“, den das Goethe-Institut Bogotá seit 2012 mit dem städtischen Kulturamt Idartes, dem Blog Hoja Blanca und dem Radiosender Radiónica veranstaltet.

*Die westliche Gesellschaft hat die Gewohnheit angenommen, sich als Gesellschaft der Menschenrechte zu verstehen; bevor ein Mensch jedoch Rechte haben konnte, musste er sich als Individuum konstituieren, sich selbst als solches betrachten und als solches betrachtet werden; dies hätte nicht geschehen können ohne eine lange Ausübung der europäischen Künste und insbesondere des Romans, der den Leser lehrt, neugierig zu sein in Bezug auf den anderen und zu versuchen, Wahrheiten zu verstehen, die sich von den eigenen unterscheiden.**

Der Populismus verlangt natürlich genau das Gegenteil von uns. Statt sich um Empathie zu bemühen, wollen Nigel Farage, Geert Wilders und Marine Le Pen, ebenso wie Donald Trump auf der anderen Seite des Atlantiks, jedes Interesse an den anderen und ihren Wahrheiten abwehren, ja machen sie zum Ursprung unserer

* Nach der Übersetzung von Susanne Roth

Unzufriedenheit. Die anderen, das sagt uns der neue europäische Populismus, sind der Feind. Diese Rhetorik ist nicht neu. Schon Hitler betonte, ein nationaler Führer habe dann Erfolg, wenn er vermeide, dass die Aufmerksamkeit seines Volkes geteilt wird, und erreiche, dass sie sich auf einen gemeinsamen Feind konzentriert. Nigel Farage droht mit einer Schwemme von Abermillionen Immigranten; Geert Wilders fragt in einer Rede, ob seine Anhänger mehr oder weniger Marokkaner in Holland wollen; Marine Le Pen beschwört angesichts der Muslime, die auf der Straße beten, die Besetzung durch die Nazis herauf. In dieser traurigen Landschaft hat sich die solidarische Klarsicht Angela Merkels in eine seltene Form von Verwegenheit verwandelt, und die Niederlage von Wilders in Holland in einen Akt des Widerstands. Vielleicht übertreibe ich nicht, wenn ich ein Adjektiv hinzufüge: eines humanistischen.

Der Aufschwung dieses (nicht ganz) neuen Nationalismus lässt sich nicht ohne den langsamen Rückzug des europäischen Humanismus begreifen, an dessen sorgfältigem Abbau die öffentlichen Bildungssysteme des Kontinents gearbeitet haben. In Spanien, wo ich dreizehn Jahre gelebt habe und, in mehr als einer Hinsicht, bis ans Ende meiner Tage leben werde, hat die Bildungspolitik eifrig die Philosophie an den Rand gedrängt, das Studium der Geschichte in den Hintergrund geschoben und den Kontakt mit der Literatur auf bloße Unterhaltung beschränkt. Demnach hat sie vergessen, dass es ihre Aufgabe ist, Bürger heranzubilden, keine Lohnempfänger. Und das hat selbstverständlich Konsequenzen. Der Ökonom John Galbraith, der kein Europäer war, schrieb Ende des vergangenen Jahrhunderts, dass die Demokratien in ständiger Furcht vor den Ignoranten lebten. Er meinte damit diese seltsame Verletzlichkeit der Gesellschaften, deren Mitglieder – Wähler, Bürger – unfähig sind, Wahrheit von Lüge zu unterscheiden, oder sich begeistert gerade demjenigen in die Arme werfen, der ihren eigenen Vorurteilen am besten entspricht. Oder der ihren Hass, ihre Niedertracht, ihre Ressentiments und Gemeinheiten mit dem Lack der Achtbarkeit überziehen kann. „I love the poorly educated!“, krächzte Donald Trump auf einer seiner Veranstaltungen. In der postfaktischen Ära liegt der Grund dafür auf der Hand.

Das heutige Europa wird sich noch oft einem unsäglichen Druck ausgesetzt sehen, der sowohl aus seinen eigenen Eingeweiden wie von der Außenwelt kommt. Seit Januar haben sich Trumps Vereinigte Staaten von jedem moralischen Führungsanspruch verabschiedet. Dieses Vakuum auszufüllen, wird eine der schweren Aufgaben für Europa sein, während es zugleich mit denen zu kämpfen hat, die die Union von innen sprengen wollen. Aber die Nebenwirkungen des Trumpismus – der die Verlogenheit zur Lebensart und die Xenophobie zur Staatsräson erhoben, die Ignoranz zu einem Verdienst und die regulierende Macht des besten Journalismus zu einem Angriffsziel gemacht hat – haben bereits die europäische Politik verseucht, und selbst Vernünftiger sehen sich plötzlich verpflichtet, Fahnen zu schwenken und den Chauvinismus zu bedienen, damit sie bei den Wahlen im Spiel bleiben. Das ist ein Irrtum. Falls mir die Distanz eine Erkenntnis erleichtert, dann die, dass die Verteidigung der europäischen Werte scheitern wird, wenn sie mit Zugeständnissen an die Feinde eben dieser Werte beginnt. Damit meine ich nicht nur den besagten Populismus, der dem europäischen Projekt den Garaus machen und Mauern um seine kleinen Provinzen errichten will; ich meine auch den bedenkenlosen Rückfall hinter die Werte der Aufklärung, die attackiert werden, weil sie all das repräsentieren, was die religiösen Fanatiker zu zerstören versuchen.

Die Werte der Aufklärung sind das Fundament für das weltliche, tolerante, liberale, offene Europa, das Europa der Empathie, das humanistische Europa, das den Menschen ins Zentrum stellt. Im Hinblick auf das heutige entmenschlichte Europa erinnert uns Jürgen Habermas daran, dass die Staaten keine Rechte haben: Nur die Menschen haben Rechte. Aber ich beziehe mich nicht auf diese grundlegende Wahrheit, die so wichtig in diesen Zeiten ist, in denen alles beliebig und rücksichtslos auf dem Altar des Marktes geopfert wird. Ich meine eine andere Errungenschaft, ohne die vermutlich weder Habermas noch seine Meinungen heute ihren Platz auf Erden hätten.

EINE WELT, IN DER ES KEINE DOGMEN GIBT

1554 wurde in Antwerpen – ja, genau: im alten offenen und toleranten Holland, in den damaligen Spanischen Niederlanden, einem Holland, das es heute noch gibt und das gerade den Rassismus besiegt hat – ein schmales spanisches Buch von einem anonymen Autor veröffentlicht, dessen Wirkung jedoch so beträchtlich war, dass die Inquisition es fünf Jahre später auf den Index der verbotenen Bücher setzte (und es ebenso verbrennen ließ, wie sie Giordano Bruno verbrannt hatte). Der „Lazarillo de Tormes“ ist die fiktive Autobiografie eines Pícaro, eines Mannes niederer Herkunft, der durch die reale Welt zieht, unser aller Welt. In seinen Erzählungen kommt die damalige Gesellschaft nicht gut weg: die korrupte, bestechliche Kirche, die heuchlerischen, egoistischen Eliten, die abergläubischen, verführbaren Massen. Wir wissen immer noch nicht, wer der Verfasser dieses Buches war. Wir vermuten, kein Mann von niedriger Herkunft, sondern jemand mit privilegierter Erziehung, der Apuleius gelesen und Erasmus richtig verstanden hatte. Beharrlich an einen anderen zu denken, sich in die moralische und emotionale Realität eines gewöhnlichen Mannes ohne Rang und Bedeutung zu versetzen, war seine erste Heldentat; die zweite bestand darin, eine ganze Welt von einem einzigen Blickwinkel aus zu erzählen, also in der Fiktion eine Welt nach dem Maß dessen zu errichten, der sie betrachtet: eine Welt in menschlichem Maßstab, nicht im göttlichen. Eine Welt, in der es keine Dogmen, keine eindeutigen Gewissheiten gibt, sondern in der der Einzelne – seine Würde, seine Freuden, seine Leiden – das einzig sinnvolle Kriterium ist, mit dem sich das Leben bemessen lässt.

Durch die Lektionen dieses kleinen Buches haben wir gelernt, menschlicher zu werden oder auf bessere Weise menschlich zu sein. Vielleicht ist es nicht verkehrt, hier an sie zu erinnern.

Übersetzung aus dem Spanischen von Susanne Lange

Musik hat eine wichtige Rolle in der kulturellen Bildung Thibaut de Ruyters gespielt. „A Song for Europe“ von Roxy Music diente dem Künstler als Ausgangspunkt für sein Projekt bei „Collecting Europe“.



DAS GOETHE: AUSGABE 1/2017

„BRIEF AN (UND AUS) EUROPA“ VON JUAN GABRIEL VÁSQUEZ

ÜBER UNS

Goethe aktuell

Organisation

Aufgaben

Karriere

Presse

Publikationen

Förderer

Veranstaltungen



Ausschnitt aus dem Cover der aktuellen ZEIT-Beilage des Goethe-Instituts | Foto: Katja Illner

Am 18. Mai erscheint die dritte Ausgabe der ZEIT-Beilage des Goethe-Instituts. Schwerpunkt von „das goethe“ ist ein außereuropäischer Blick auf Europa. Der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez plädiert in seinem Essay für das Kulturmagazin für ein tolerantes, liberales, offenes Europa: ein Europa der Empathie.

In diesem Februar, auf dem Rücken noch der Schauer von 2016 mit seinen politischen Desastern, bin ich in der Schweiz gelandet. Fast ein Jahr war es her, dass mich die Universität Bern dorthin eingeladen hatte, im März, noch bevor der Brexit, das gescheiterte kolumbianische Referendum über die Friedensverträge und der Sieg Donald Trumps den endgültigen Wandel der uns bekannten Welt eingeleitet hatten. Während der zweiten Hälfte des Jahres verwandte ich all meine Energien und ein Großteil meiner mentalen Gesundheit darauf, die Friedensprojekte in meinem Land zu verteidigen: das heißt, unser Recht, einen Krieg zu beenden, der ein halbes Jahrhundert gedauert und an die sieben Millionen Opfer gefordert hatte. Ich schrieb Artikel in drei Zeitungen unterschiedlicher Sprachen, nahm an Diskussionsforen und Kongressen teil, sprach mit den Verhandlungsführern der Regierung und mit den Opfern des Krieges. Doch als bei dem Referendum, das Lüge, Desinformation und Verleumdung bestimmt hatten, die Friedensvereinbarungen abgelehnt wurden, da merkte ich, dass auch mein Land der neuen Welle des Populismus erlegen war.

Mai 2017

 Artikel drucken

 Aus aller Welt

LINKS ZUM THEMA

- » Publikationen des Goethe-Instituts
- » Tanzhaus NRW
- » L'ecole des Sables
- » HELLERAU

DAS GOETHE

„das goethe“ ist das Kulturmagazin des Goethe-Instituts. Es erscheint zweimal jährlich. Die erste Ausgabe 2017 erscheint am 18. Mai 2017 und enthält Beiträge von Pankaj Mishra, Wang Ge, Alexey Iorsh, Steven Hill, Isabella Gerstner und Juan Gabriel Vásquez.

Das Titelbild stammt aus der Produktion "Shifting Realities", die in Kooperation mit Tanzhaus NRW, Ecole des Sables und HELLERAU entstanden ist. Die Tänzerinnen auf dem Bild sind Sonia Radebe (RSA) und Anna Till (D).

Juan Gabriel Vásquez wurde 1973 in Bogotá geboren. Neben diversen Auszeichnungen für sein schriftstellerisches Werk erhielt der kolumbianische Autor und Übersetzer bereits zweimal den Premio Simón Bolívar-Preis für Journalismus. Seine

Romane und Erzählungen – auf Deutsch erschien im Jahr 2016 „Die Reputation“ – wurden in 28 Sprachen übersetzt. 2013 war Juan Gabriel Vasquez Jurymitglied des Literaturwettbewerbs „STADT: Historias de la gran ciudad“, den das Goethe-Institut Bogotá seit 2012 mit dem städtischen Kulturamt Idartes, dem Blog Hoja Blanca und dem Radiosender Radiónica veranstaltet.

Die Einladung nach Bern bedeutete damals für mich eine Art Zuflucht: einen Rückzug in die Winterquartiere. Die vier Monate meiner Professur würden mir eine ideale Gelegenheit bieten, vor einem Publikum guter Leser eine Reihe von Ideen durchzuspielen, die später einmal – sofern die Götter der Literatur nichts anderes im Sinn haben – zu einem eigenen Buch werden sollen. Es wird sich um etwas drehen, was ich gern das Genom des Romans nenne, das heißt, die Gesamtheit der Komponenten, die irgendwann im Europa des 17. Jahrhunderts eine neue Form hervorbrachte, durch die sich die menschliche Erfahrung erforschen und verstehen ließ. Bei meiner Ankunft in der Schweiz hatte ich die Absicht gehabt, laut über die Überzeugung nachzudenken – die mich noch immer nicht verlassen hat –, dass die Geburt des Romans untrennbar mit bestimmten europäischen Werten verbunden ist, die mit unseren besten Errungenschaften zu tun haben, mit den bewundernswertesten Merkmalen unserer Zivilisationen. Ich hätte mir nicht träumen lassen, dass all dies mit der schwersten Krise zusammenfallen würde, die diese Werte seit dem Debakel des Zweiten Weltkriegs durchgemacht haben. Ebenso wenig, dass meine Lektüreindrücke von Büchern, die auf diesem Planeten seit über vierhundert Jahren die Runde machen, ein einziger pessimistischer Kommentar zu unserer Gegenwart sein würden: zu dem, was heute in Gefahr ist, zu denen, die es in Gefahr gebracht haben, und zu dem, was wir tun können, um es zu retten.

DEN POPULISTEN GEHT ES UM DIE ABWEHR VON WAHRHEITEN

Das Vorhergehende ist trotz des emphatischen Tons keine Übertreibung. In diesem neuen Europa, das sich da zeigt, geprägt vom Sieg des xenophoben Populismus in England und den Vereinigten Staaten, ist ein Bild vom Menschen bedroht, das wir mit aller Macht verteidigen müssten, denn es hat eine Menge Jahrhunderte erfordert, zu diesem Bild zu gelangen. Statt sich um Empathie zu bemühen, wollen Nigel Farage, Geert Wilders und Marine Le Pen, ebenso wie Donald Trump auf der anderen Seite des Atlantiks, jedes Interesse an den anderen und ihren Wahrheiten abwehren, ja machen sie zum Ursprung unserer Unzufriedenheit. Die anderen, das sagt uns der neue europäische Populismus, sind der Feind. Diese Rhetorik ist nicht neu. Erfolg hat ein nationaler Führer, wie Hitler betonte, wenn er vermeidet, dass die Aufmerksamkeit seines Volkes geteilt wird, und erreicht, dass sie sich auf einen gemeinsamen Feind konzentriert. Nigel Farage droht mit einer Schwemme von Abermillionen Immigranten; Geert Wilders fragt in einer Rede, ob seine Anhänger mehr oder weniger Marokkaner in Holland wollen; Marine Le Pen beschwört angesichts der Muslime, die auf der Straße beten, die Besetzung durch die Nazis herauf. In dieser traurigen Landschaft hat sich die solidarische Klarsicht Angela Merkels in eine seltene Form von Verwegenheit verwandelt, und die Niederlage von Wilders in Holland in einen Akt des Widerstands. Vielleicht übertreibe ich nicht, wenn ich ein Adjektiv hinzufüge: eines humanistischen.

Das Europa des Jahres, in dem wir leben, wird sich noch oft einem unsäglichen Druck ausgesetzt sehen, der sowohl aus seinen eigenen Eingeweiden wie aus der Außenwelt kommt. Seit Januar haben sich Trumps Vereinigte Staaten von jedem moralischen Führungsanspruch verabschiedet. Dieses Vakuum auszufüllen, wird eine der schweren Aufgaben für Europa sein, während es zugleich mit denen zu kämpfen hat, die die Union von innen sprengen wollen. Aber die Nebenwirkungen des Trumpismus – die Verlogenheit zur Lebensart, die Xenophobie zur Staatsräson erhoben, die Ignoranz zu einem Verdienst, die regulierende Macht des besten Journalismus zu einem Angriffsziel – haben bereits die europäische Politik verseucht, und selbst Vernünftigerer sehen sich plötzlich verpflichtet, Fahnen zu schwenken und den Chauvinismus zu bedienen, damit sie bei den Wahlen im Spiel bleiben. Das ist ein Irrtum. Falls mir die Distanz eine Erkenntnis erleichtert, dann die, dass die Verteidigung der europäischen Werte scheitern wird, wenn sie mit Zugeständnissen an die Feinde eben dieser Werte beginnt. Damit meine ich nicht nur den besagten Populismus, der dem europäischen Projekt den Garaus machen und Mauern um seine kleinen Provinzen errichten will; ich meine auch die bedenkenlose Rückkehr hinter die attackierten Werte der Aufklärung, die sich im Zweifelsfall leicht erkennen lassen: sie sind all das, was die religiösen Fanatiker zu zerstören versuchen.

Sie sind das weltliche, tolerante, liberale, offene Europa, das Europa der Empathie, das Europa, das ich humanistisch nenne, womit im Grunde aber gemeint ist: im menschlichen Maßstab.

Gekürzte Fassung, aus dem Spanischen von Susanne Lange

Neue Zürcher Zeitung – Juni 2017

03.06.2017

Martina Läubli: «Schreiben ist eine Form der Erinnerung», Print und Online

«Schreiben ist eine Form der Erinnerung»

Jenseits fester Gewissheiten: der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez umkreist die Wirklichkeit auf literarischen Umwegen

Juan Gabriel Vásquez, sind Sie ein Zweifler?

Ja, ganz entschieden, sowohl von Beruf wegen als Romancier wie auch wegen meines Temperaments (lacht). Aber es ist ein bisschen komplizierter. Ich blicke mit Fragen in die Welt und schreibe Romane, weil ich Dinge nicht weiss. Viele Schriftsteller schreiben aus der Ungewissheit heraus, um das dunkle Gebiet menschlicher Erfahrung zu erkunden. Gleichzeitig schreibe ich aber auch politische Kolumnen. Das ist das Gegenteil vom Romanschreiben. Hier gehe ich von Gewissheiten und Überzeugungen aus, von demokratischen Werten und klaren Ideen, was für eine Gesellschaft ich mir wünsche. In meinem Kopf müssen sich der zweifelnde Schriftsteller und der überzeugte Kolumnist den Platz teilen. Der Platz des Kolumnisten ist aber viel kleiner.

Wieso reicht Ihnen das Romanschreiben nicht?

Ich bin damit aufgewachsen, dass sich Schriftsteller an der politischen Debatte beteiligen, und ich halte das für sehr wichtig. Nicht allein wegen des Stellenwerts, den Literatur in Kolumbien hat. Gerade vollzieht sich hierzulande ein enormer Wandel, was die Art und Weise betrifft, wie politische Debatten geführt werden. Soziale Netzwerke wie Twitter und Facebook verflachen, ja zerstören die politische Diskussion. Debatten sind intoleranter und brutaler geworden. Komplexe Themen werden bis zum Klischee simplifiziert. Der letzte Beweis dafür ist die Wahl Donald Trumps zum Präsidenten der USA. Ohne Twitter wäre er nie gewählt worden.

Wie halten Sie es denn selber mit Twitter oder Facebook?

Ich bin da vollkommen abstinente. Das ist anachronistisch, ich weiss. Aber als Mensch, der an die Kraft der Komplexität und der Sprache glaubt, um politische Ideen zu schärfen, will ich den Raum der politischen Debatte verteidigen. Neben Kolumnen mag ich übrigens auch öffentliche Diskussionen. Diese erreichen im Vergleich zu Twitter natürlich nur sehr wenige Menschen, aber es ist ein lebendiger Dialog. Die moralische Verpflichtung, mich als Schriftsteller, als Intellektueller einzubringen, empfinde ich zur Zeit stärker denn je.

Woher kommt diese moralische Verpflichtung?

Das ist schwierig zu erklären und zu verstehen... Es gibt Länder, in denen Literatur eine Präsenz in der politischen Debatte hat. In Kolumbien hört die Öffentlichkeit auf Schriftsteller. In vielen Ländern der Ersten Welt ist dies

Wir müssen das Leiden in ein Grund für den Frieden machen, nicht zu einem Hindernis.

anders. Dort wird Literatur in der öffentlichen Wahrnehmung auf Unterhaltung und Bestsellerlisten reduziert. Ich nehme diese besondere Verantwortung wahr, weil es auch eine Chance ist, die Diskussion zu beeinflussen.

Besteht nicht die Gefahr, dass solches Engagement die Imagination korrumpiert?

Unter meinen frühen Vorbildern waren grosse Schriftsteller, die mir auch insofern persönlich wichtig waren, als sie sich öffentlich engagiert hatten und präsent waren. Andere, für mich ebenso wichtige Schriftsteller wie Jorge Luis Borges wiederum haben jede politische Debatte abgelehnt. Ich komme gleichermassen von Borges her wie von Gabriel García Márquez oder Mario Vargas Llosa. Ich vergesse nicht, dass Literatur



Er sei ein Zweifler, sagt der kolumbianische Autor Juan Gabriel Vásquez – und mischt sich gerade darum auch politisch kräftig ein.

SELINA HABERLAND / NZZ

vor allem ein Land der Freiheit ist, ohne jede Verpflichtung. Vor allem anderen bin ich Schriftsteller. Wenn ich öffentliche Verpflichtungen übernehme, dann geschieht dies aus dieser inneren Freiheit heraus.

Welche politischen Positionen bringen Sie denn in die Debatte ein?

Um es einfach zu sagen: Ich bin ein liberaler Humanist. Ich glaube an eine säkulare Gesellschaft und an Freiheit. Eine Gesellschaft hat die Aufgabe, das menschliche Leiden zu reduzieren, und zwar für alle. Das bedeutet zum Beispiel die Entkriminalisierung der Abtreibung. Ich bin gegen die Einmischung der Religion in die öffentliche Sphäre. Da muss man bedenken, dass Kolumbien ein zutiefst religiöses Land ist. Und ich unterstütze den Friedensprozess, der das Land indessen tief gespalten hat.

Was entgehen Sie den Bedenken der Opfer, die den Terror nicht einfach vergessen wollen?

Während 52 Jahren hat die Farc-Guerilla gekidnappt, getötet, Terrorakte begangen, das Land mit Landminen übersät. Aber natürlich ist alles viel komplizierter. Der Krieg hatte viele Akteure, die rechten Paramilitärs ebenso wie jene, die bezahlte Mörder losgeschickt haben. Es gibt unzählige Opfer. Die Hälfte der Kolumbianer lehnt den Friedensprozess ab wegen der Konzessionen, die an die Farc-Guerilla gemacht wurden. Doch letztlich wird das Friedensabkommen das Leben vieler Menschen retten und das Leiden verringern. Wir müssen das vergangene Leiden zu einem Grund für den Frieden machen und nicht zu einem Hindernis.

Wie lässt sich mit dieser Erinnerung an das vielfältige Leid umgehen?

Wir weigern uns, uns zu erinnern, wie dieser Krieg begann und wie oft wir damit gescheitert sind, ihn zu beenden. Das ist einer der Gründe dafür, dass der Frieden in Kolumbien umstritten ist. Kolumbianer sind dauernd mit verschiedenen Formen der Amnesie konfrontiert. Auf der einen Seite neigen wir Menschen ohnehin dazu, manches aus

der Vergangenheit zu ignorieren. Auf der anderen Seite wollen jene, die an der Macht sind, mit der Geschichte nichts zu tun haben. Wir haben darum die Fähigkeit, unbequeme Erinnerungen zu unterdrücken. Das macht uns unfähig, uns von unseren Fehlern und Schwächen zu befreien. Das Schreiben ist ein gutes Gegenmittel. Es ist eine Form, sich zu erinnern.

Kann man über Gewalt literarisch schreiben, ohne sie zu verharmlosen oder zu verherrlichen?

Ich weiss, wie es war, in den Jahren des Terrors aufzuwachen, als die Explosionen der Bomben unser Leben prägten. Beim Schreiben gehe ich stets von Erfahrungen aus – von meinen eigenen oder von denen anderer Menschen – und nicht von Ideen. Kolumbianischen Schriftstellern stellt sich immer die eine grosse Frage: Wie schreiben wir über die Gewalt? Gabriel García Márquez schrieb 1969, kolumbianische Schriftsteller hätten realisiert, dass Gewalt ein enorm wichtiges Thema sei. Doch sie hätten nicht realisiert, dass sie zuerst lernen müssten, Romane zu schreiben. Es geht also darum, Realität in Literatur zu verwandeln.

Haben Sie gelernt, Romane zu schreiben? Und hilft es Ihnen, die Gewalt zu thematisieren?

Ich frage mich: Wie kann ich das Haus der Gewalt durch eine Seitentür betreten? Ich nehme in den Hauptgang.

Autor und Übersetzer

läu. Juan Gabriel Vásquez wurde 1973 in der kolumbianischen Hauptstadt Bogotá geboren. Er studierte Literatur in Paris und arbeitete als Übersetzer aus dem Englischen und Französischen. Heute ist Vásquez ausschliesslich als Schriftsteller und Kolumnist tätig und ist eine herausragende literarische Stimme aus Lateinamerika. In seinen vielschichtigen Romanen und Erzählungen beleuchtet er die Verwerfungen von Kolumbiens jüngerer Geschichte eben-

Romane sollten nicht dasselbe tun wie guter Journalismus oder historische Essays. Die Literatur muss immer Umwege gehen. In politischen und sozialen Konflikten gibt es immer eine unsichtbare Seite: innere, moralische, emotionale Dimensionen. Ein Roman kann die unsichtbaren Dinge sichtbar machen. Darin offenbart sich eine Wahrheit, die nur durch Imagination erschlossen werden kann.

Im Zeitalter der schnellen digitalen Bilder sind Sie also auch in dieser Hinsicht anachronistisch?

Ich denke, dass das Internet unsere Perspektive auf uns selbst verändert. Und es hat auch unsere Perspektive auf die Realität dramatisch verändert; ebenso die physische Form von Literatur. Doch es wird immer nötig sein, die menschliche Existenz zu erforschen. Wenn Literatur dies vermag, wird sie nicht verschwinden. Ich bin kein Gegner von Technologie, aber ein gedrucktes Buch hat unersetzlichen Wert.

Im Kontakt mit einem Buch finde ich eine Langsamkeit, eine Fähigkeit zur Konzentration, die die Grundlage des Nachdenkens bildet. Das Buch ist ein wertvoller Ort des Alleinseins. Umberto Eco schrieb, das Buch sei, wie das Rad oder der Löffel, vollendet geboren. Mein neuestes Buch, das im letzten Jahr erschienen ist, ist genau dasselbe Ding wie Gutenbergs Bibel, es funktioniert auf die gleiche Weise und braucht keine Verbesserung.

In Ihrem Roman «Die Reputation» beschäftigen Sie sich mit der Karikatur und ihrer Wirkung in der Öffentlichkeit.

Gleichzeitig hatte ich beim Lesen den Eindruck, dass Sie einen Shitstorm im Internet beschreiben. Ein eminenter Effekt der digitalen Medienwelt besteht in der Auflösung der Grenzen zwischen öffentlich und privat. Wir alle sind plötzlich öffentliche Figuren, auch wenn wir keine Politiker sind. Wir alle sind verletzlich, einer Schmutzkampagne hilflos ausgeliefert. Als ich den Roman «Die Reputation» schrieb, dachte ich an das Mädchen, das Suizid beging, nachdem Nacktfotos von ihm im Internet und damit in der ganzen Welt kursiert waren. Wir sind mit solchen Bildern auf eine neue Art verletzlich geworden. Doch ich wollte keinen opportunistischen Kommentar auf die

Ein gedrucktes Buch ist unersetzlich. Es ist ein wertvoller Ort des Alleinseins.

Gegenwart schreiben, sondern unser Verhältnis zu Medien tiefergehend erkunden. Und zugleich ging es mir darum, die soziale Verantwortung von Journalisten aufzuzeigen.

Also sind Sie gewiss ein Zweifler, aber doch nicht vollends dem Anachronismus verfallen?

Die wirklich grossen Momente der lateinamerikanischen Literatur entstanden, wenn Autoren wie Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes, Julio Cortázar, Jorge Luis Borges oder Juan Carlos Onetti über die Grenzen ihres Territoriums, ihrer Zeit und ihrer Sprache hinausblickten, hin zu William Faulkner, Albert Camus oder Franz Kafka. Kunst ist zeitlos, aber sie wirkt in ihre Zeit hinein.

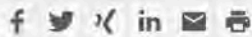
Interview: Martina Lüldi

Der Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez

«Das Schreiben ist eine Form der Erinnerung»

von Martina Läubli | 3.6.2017, 05:30 Uhr

Der kolumbianische Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez sucht die Wahrheit jenseits fester Gewissheiten. Er ist ein Verfechter des Friedensabkommens und glaubt an die Aufgabe der Intellektuellen in der politischen Debatte.



Juan Gabriel Vásquez, sind Sie ein Zweifler?

Ja, ganz entschieden, sowohl von Berufs wegen als Romancier wie auch wegen meines Temperaments (lacht). Aber es ist ein bisschen komplizierter. Ich blicke mit Fragen in die Welt und schreibe Romane, weil ich Dinge nicht weiss. Viele Schriftsteller schreiben aus der Ungewissheit heraus, um das dunkle Gebiet menschlicher Erfahrung zu erkunden. Gleichzeitig schreibe ich aber auch politische Kolumnen. Das ist das Gegenteil vom Romanschreiben. Hier gehe ich von Gewissheiten und Überzeugungen aus, von demokratischen Werten und klaren Ideen, was für eine Gesellschaft ich mir wünsche. In meinem Kopf müssen sich der zweifelnde Schriftsteller und der überzeugte Kolumnist den Platz teilen. Der Platz des Kolumnisten ist aber viel kleiner.



Er sei ein Zweifler, sagt der kolumbianische Autor Juan Gabriel Vásquez – und mischt sich gerade darum auch politisch kräftig ein. (Bild: Selina Haberland / NZZ)

MEISTGELESEN IN DIESEM RESSORT

Staaten 2.0 **Sind Sie ein Untertan?**

GASTKOMMENTAR Titus Gebel | 21.6.2016

Mensch und Algorithmus **Was geschieht, wenn künstliche neuronale Netzwerke sich selbständig machen?**

Eduard Kaeser | 22.6.2017

Dominic Nahr in der Fotostiftung Schweiz **Die vergessene Not Afrikas**

BILDSTRECKE Verena Tempelmann / Roman Sigrist | 21.6.2017

Wieso reicht Ihnen das Romanschreiben nicht?

Ich bin damit aufgewachsen, dass sich Schriftsteller an der politischen Debatte beteiligen, und ich halte das für sehr wichtig. Nicht allein wegen des Stellenwerts, den Literatur in Kolumbien hat. Gerade vollzieht sich hierzulande ein enormer Wandel, was die Art und Weise betrifft, wie politische Debatten geführt werden. Soziale Netzwerke wie Twitter und Facebook verflachen, ja zerstören die politische Diskussion. Debatten sind intoleranter und brutaler geworden. Komplexe Themen werden bis zum Klischee simplifiziert. Der letzte Beweis dafür ist die Wahl Donald Trumps zum Präsidenten der USA. Ohne Twitter wäre er nie gewählt worden.



US-Präsidentschaftswahlkampf

Trumps Spiel mit Twitter

von Marie-Astrid Länger · 15.1.2016, 15:32



Wie halten Sie es denn selber mit Twitter oder Facebook?

Ich bin da vollkommen abstinent. Das ist anachronistisch, ich weiss. Aber als Mensch, der an die Kraft der Komplexität und der Sprache glaubt, um politische Ideen zu schärfen, will ich den Raum der politischen Debatte verteidigen. Neben Kolumnen mag ich übrigens auch öffentliche Diskussionen. Diese erreichen im Vergleich zu Twitter natürlich nur sehr wenige Menschen, aber es ist ein lebendiger Dialog. Die moralische Verpflichtung, mich als Schriftsteller, als Intellektueller einzubringen, empfinde ich zur Zeit stärker denn je.

Woher kommt diese moralische Verpflichtung?

Das ist schwierig zu erklären und zu verstehen . . . Es gibt Länder, in denen Literatur eine Präsenz in der politischen Debatte hat. In Kolumbien hört die Öffentlichkeit auf Schriftsteller. In vielen Ländern der Ersten Welt ist dies anders. Dort wird Literatur in der öffentlichen Wahrnehmung auf Unterhaltung und Bestsellerlisten reduziert. Ich nehme diese besondere Verantwortung wahr, weil es auch eine Chance ist, die Diskussion zu beeinflussen.



Besteht nicht die Gefahr, dass solches Engagement die Imagination korrumpiert?

Unter meinen frühen Vorbildern waren grosse Schriftsteller, die mir auch insofern persönlich wichtig waren, als sie sich öffentlich engagiert hatten und präsent waren. Andere, für mich ebenso wichtige Schriftsteller wie Jorge Luis Borges wiederum haben jede politische Debatte abgelehnt. Ich komme gleichermassen von Borges her wie von Gabriel García Márquez oder Mario Vargas Llosa. Ich vergesse nicht, dass Literatur vor allem ein Land der Freiheit ist, ohne jede Verpflichtung. Vor allem anderen bin ich Schriftsteller. Wenn ich öffentliche Verpflichtungen übernehme, dann geschieht dies aus dieser inneren Freiheit heraus.



Mario Vargas Llosa im Gespräch

«Literatur ist Rebellion»

INTERVIEW von Michael Wiederstein 7.7.2016, 05:30

Welche politischen Positionen bringen Sie denn in die Debatte ein?

Um es einfach zu sagen: Ich bin ein liberaler Humanist. Ich glaube an eine säkulare Gesellschaft und an Freiheit. Eine Gesellschaft hat die Aufgabe, das menschliche Leiden zu reduzieren, und zwar für alle. Das bedeutet zum Beispiel die Entkriminalisierung der Abtreibung. Ich bin gegen die Einmischung der Religion in die öffentliche Sphäre. Da muss man bedenken, dass Kolumbien ein zutiefst religiöses Land ist. Und ich unterstütze den Friedensprozess, der das Land indessen tief gespalten hat.

Was entgegnen Sie den Bedenken der Opfer, die den Terror nicht einfach vergessen wollen?

Während 52 Jahren hat die Farc-Guerilla gekidnappt, getötet, Terrorakte begangen, das Land mit Landminen übersät. Aber natürlich ist alles viel komplizierter. Der Krieg hatte viele Akteure, die rechten Paramilitärs ebenso wie jene, die bezahlte Mörder losgeschickt haben. Es gibt unzählige Opfer. Die Hälfte der Kolumbianer lehnt den

Friedensprozess ab wegen der Konzessionen, die an die Farc-Guerilla gemacht wurden. Doch letztlich wird das Friedensabkommen das Leben vieler Menschen retten und das Leiden verringern. Wir müssen das vergangene Leiden zu einem Grund für den Frieden machen und nicht zu einem Hindernis.



Leserdebate

Müssen sich Intellektuelle vermehrt in die politische Debatte einbringen?

4.6.2017, 10:56

Wie lässt sich mit dieser Erinnerung an das vielfältige Leid umgehen?

Wir weigern uns, uns zu erinnern, wie dieser Krieg begann und wie oft wir damit gescheitert sind, ihn zu beenden. Das ist einer der Gründe dafür, dass der Frieden in Kolumbien umstritten ist. Kolumbianer sind dauernd mit verschiedenen Formen der Amnesie konfrontiert. Auf der einen Seite neigen wir Menschen ohnehin dazu, manches aus der Vergangenheit zu ignorieren. Auf der anderen Seite wollen jene, die an der Macht sind, mit der Geschichte nichts zu tun haben. Wir haben darum die Fähigkeit, unbequeme Erinnerungen zu unterdrücken. Das macht uns unfähig, uns von unseren Fehlern und Schwächen zu befreien. Das Schreiben ist ein gutes Gegenmittel. Es ist eine Form, sich zu erinnern.



Verhandlungen mit den Farc-Rebellen

Ein neuer Friedensvertrag für Kolumbien

von Nicole Anliker und Nina Belz, Santa Marta | 13.11.2016, 08:13

Kann man über Gewalt literarisch schreiben, ohne sie zu verharmlosen oder zu verherrlichen?

Ich weiss, wie es war, in den Jahren des Terrors aufzuwachsen, als die Explosionen der Bomben unser Leben prägten. Beim Schreiben gehe ich stets von Erfahrungen aus – von meinen eigenen oder von denen

anderer Menschen – und nicht von Ideen. Kolumbianischen Schriftstellern stellt sich immer die eine grosse Frage: Wie schreiben wir über die Gewalt? Gabriel García Márquez schrieb 1969, kolumbianische Schriftsteller hätten realisiert, dass Gewalt ein enorm wichtiges Thema sei. Doch sie hätten nicht realisiert, dass sie zuerst lernen müssten, Romane zu schreiben. Es geht also darum, Realität in Literatur zu verwandeln.

Haben Sie gelernt, Romane zu schreiben? Und hilft es Ihnen, die Gewalt zu thematisieren?

Ich frage mich: Wie kann ich das Haus der Gewalt durch eine Seitentür betreten? Ich nehme nie den Haupteingang. Romane sollten nicht dasselbe tun wie guter Journalismus oder historische Essays. Die Literatur muss immer Umwege gehen. In politischen und sozialen Konflikten gibt es immer eine unsichtbare Seite; innere, moralische, emotionale Dimensionen. Ein Roman kann die unsichtbaren Dinge sichtbar machen. Darin offenbart sich eine Wahrheit, die nur durch Imagination erschlossen werden kann.

Im Zeitalter der schnellen digitalen Bilder sind Sie also auch in dieser Hinsicht anachronistisch?

Ich denke, dass das Internet unsere Perspektive auf uns selbst verändert. Und es hat auch unsere Perspektive auf die Realität dramatisch verändert; ebenso die physische Form von Literatur. Doch es wird immer nötig sein, die menschliche Existenz zu erforschen. Wenn Literatur dies vermag, wird sie nicht verschwinden. Ich bin kein Gegner von Technologie, aber ein gedrucktes Buch hat unersetzlichen Wert. Im Kontakt mit einem Buch finde ich eine Langsamkeit, eine Fähigkeit zur Konzentration, die die Grundlage des Nachdenkens bildet. Das Buch ist ein wertvoller Ort des Alleinseins. Umberto Eco schrieb, das Buch sei, wie das Rad oder der Löffel, vollendet geboren. Mein neuestes Buch, das im letzten Jahr erschienen ist, ist genau dasselbe Ding wie Gutenbergs Bibel, es funktioniert auf die gleiche Weise und braucht keine Verbesserung.

In Ihrem Roman «Die Reputation» beschäftigen Sie sich mit der Karikatur und ihrer Wirkung in der Öffentlichkeit. Gleichzeitig hatte ich beim Lesen den Eindruck, dass Sie einen Shitstorm im Internet beschreiben.

Ein eminenterer Effekt der digitalen Medienwelt besteht in der Auflösung der Grenze zwischen öffentlich und privat. Wir alle sind plötzlich öffentliche Figuren, auch wenn wir keine Politiker sind. Wir alle sind verletzlich, einer Schmutzkampagne hilflos ausgeliefert. Als ich «Die Reputation» schrieb, dachte ich an das Mädchen, das Suizid beging, nachdem Nacktfotos von ihm im Internet und damit in der ganzen Welt kursiert waren. Wir sind mit solchen Bildern auf eine neue Art verletzlich geworden. Doch ich wollte keinen opportunistischen Kommentar auf die Gegenwart schreiben, sondern unser Verhältnis zu Medien tiefergehend erkunden. Und die Verantwortung von Journalisten aufzeigen.

Also sind Sie gewiss ein Zweifler, aber doch nicht vollends dem Anachronismus verfallen?

Die wirklich grossen Momente der lateinamerikanischen Literatur entstanden, wenn Autoren wie Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Carlos Fuentes, Julio Cortázar, Jorge Luis Borges oder Juan Carlos Onetti über die Grenzen ihres Territoriums, ihrer Zeit und ihrer Sprache hinausblickten, hin zu William Faulkner, Albert Camus oder Franz Kafka. Kunst ist zeitlos.



Ein Roman des Kolumbianers Juan Gabriel Vásquez

Der Fluch der Drogen

von Leopold Federmeir · 3.3.2015, 05:30

Der Kolumbianer Juan Gabriel Vásquez evoziert in seinem Roman «Das Geräusch der Dinge beim Fallen» die Zeit des Drogenkriegs. Ein vielschichtiges Erinnerungskonstrukt.

Punto Latino – August 2017

10.10.2017

Vera Ambühl und Benjamin Ambühl: «Juan Gabriel Vásquez: The Art of the Novel – das Seminar aus der Sicht der Studierenden»



NEWSLETTER | HOME/NOTICIAS | AGENDA |



CULTURA | ECONOMÍA | ACADÉMICAS | POLÍTICA | COMUNIDAD | IMPRESSUM / SERVICIOS

MENÚ PRINCIPAL

Noticias

Contacto

Tarifas

Calendario

SERVICIOS

Directorio de mapas

Conversor

Traducción

Meteo

ARCHIV

Archiv

Newsletter Archivo

PARTNERS



CLIENTES



Artículos

2017 UNIBE Juan Gabriel Vásquez, von V. und A. Ambühl

| UNIVERSIDAD BERNA | LITERATURA COMPARADA | COLOMBIA |

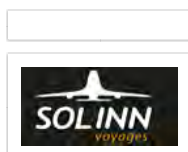
Juan Gabriel Vásquez: The Art of the Novel – das Seminar aus der Sicht der Studierenden

— von Vera Ambühl und Benjamin Ambühl, Studenten, Institut für Germanistik, Universität Bern



© Universität Bern

«Im Schatten der Drogenbarone» – so kündigte die Universität Bern den kolumbianischen Schriftsteller Juan Gabriel Vásquez als Dürrenmatt-Gastprofessor des Frühjahrssemesters 2017 in der Medienmitteilung an. Einige Monate vorher, im Oktober 2016, wurde dem kolumbianischen Präsidenten Juan Manuel Santos der Friedensnobelpreis verliehen; es sollte eine Signalwirkung haben und sein Versprechen unterstreichen, dass Kolumbien den langen Schatten der Drogenbarone und mit ihnen den Konflikt mit den FARC Rebellen hinter sich lässt. Diese gesellschaftliche Entwicklung im Land begleitete eine literarische Stimme, die auch in Europa gut bekannt ist: Juan Gabriel Vásquez. Sein Selbstverständnis als kolumbianischer Autor widerspiegelt



sich in der Verantwortung, die er sich als Künstler im öffentlichen Diskurs zuschreibt. In der NZZ sagte er: «Es gibt Länder, in denen Literatur eine Präsenz in der politischen Debatte hat. In Kolumbien hört die Öffentlichkeit auf Schriftsteller.» Diese gesellschaftspolitische Verantwortung, die er der Literatur zuschreibt, und die unverzichtbare Funktion des Romans für die Entwicklung einer Gesellschaft sollten im Seminar also ein erstes Diskussionsthema werden. Das Seminar, das Vásquez unter dem Titel „The Art of the Novel - die Kunst des Romans“ unterrichtete, wurde in der Medienmitteilung aber noch mit weiteren inhaltlichen Schwerpunkten vorgestellt: Zweitens sollte beispielhaft die Entwicklung der Gattung Roman veranschaulicht werden. Dazu waren wir Studierende aufgefordert, anhand einer individuellen Leseliste die verschiedenen Entwicklungsschritte nachzuvollziehen. Und drittens sollte die Beziehung zwischen Fiktion und Wirklichkeit in der Literatur durch Gespräche von Juan Gabriel Vásquez mit anderen Schriftstellern veranschaulicht werden. Zuletzt wurde dieser Aspekt im Werk von Gabriel García Márquez aufgezeigt.

In den ersten Wochen des Seminars fokussierten wir uns auf die Betrachtung des Genre „Roman“. Die These von Vásquez ist, dass der Roman als Genre - wie wir ihn heute kennen - vier grosse Strömungen aufgenommen hat und durch diese geprägt wurde:

— das Pikareske, oder der Schelmenroman, wie beispielsweise „Lazarillo de Tormes“. Entscheidend für die Entwicklung des Romans waren die Einführung der Ich-Perspektive eines einfachen Bürgers und die damit verbundene Empathie des Lesers gegenüber seinen Mitmenschen, vor allem auch gegenüber solchen aus den unteren sozialen Schichten.

— die Komödie, mit „Don Quijote“ von Miguel de Cervantes als Urvater aller modernen Romane. Das Werk ist gespickt von Ironie, also der Doppeldeutigkeit, mit der man die von Cervantes beschriebenen Situationen verstehen muss. Die Mehrschichtigkeit der Handlung und Pluralität der Perspektiven durch die Dialogform geben „Don Quijote“ eine Komplexität, wie sie die Literatur bis dahin nicht gekannt hat.

— die Tragödie, mit bekannten Beispielen wie „Anna Karenina“ oder „Madame Bovary“. Das private Leiden und menschliche Abgründe werden zum Thema und die bis anhin nur fürs Theater reservierte Thematik und Form wurden in den Roman eingeflochten.

— das Essayistische, geprägt von Michel de Montaigne. Der Franzose brachte in seinen Essays eine neue Form zu Papier, wie man die Innenwelt einer Figur darstellen kann und als Leser die Gedanken einer Person erleben kann.

In diesem Teil des Seminars lasen die Studierenden alle zwei Wochen ein beispielhaftes Werk für die jeweils zur Diskussion stehende Strömung. Da die Leseliste individuell zusammengestellt werden konnte und auch sprachraumübergreifend sein durfte, ergaben sich spannende Fügungen in den kurzen Plenumsdiskussionen. Durch die vorgängige Bearbeitung der Werke wurden aber selbst die Ausführungen von Vásquez nicht zu einem reinen Monolog mit vorlesungshafem Charakter, sondern die von ihm angesprochenen Punkte konnte jeder mit Beispielen und Assoziationen aus seinem Text ergänzen. Ursprünglich dachte Vásquez an, parallel zum Seminar ein Buch über die Entstehung des Genres zu schreiben. Jede Seminarsitzung hätte einem Kapitel in seinem Buch entsprochen. Wir Studierende hatten jedoch den Eindruck, dass er dieses Vorhaben nicht bis zum Ende des Seminars verfolgte: Je länger das Seminar dauerte, hatten seine Ausführungen einen immer freieren und assoziativeren Charakter. Er nahm Fragen und von uns Studierenden angesprochene Aspekte auf und diskutierte diese jeweils spontan. Dabei verlangte er von uns, sowohl die Perspektive des Autors (Was beabsichtige ich mit dem Text?), wie auch die Perspektive des Lesers (Was macht das Gelesene mit mir?) zu berücksichtigen, um die Funktion eines Textes zu diskutieren. So wurde uns immer wieder aufgezeigt, dass das Veröffentlichende von Texten eine für die Öffentlichkeit – und nicht nur für den Autor – relevante Bedeutung hat: Texte verändern die Wahrnehmung der Leser und erweitern deren empathisches Empfinden. Dadurch verändert sich ausgehend von der Individualebene auch die Kollektivebene und somit eine Gesellschaft an sich.

Diese Veränderungen können nur durch die Fiktion erreicht werden und sind durch «beschreibende, reale Darstellungen» in historischen Dokumenten eben gerade nicht möglich: für den Spanier Javier Cercas ist die Unterscheidung zwischen Fakt und Fiktion das entscheidende Kriterium, das einen Roman ausmacht. Cercas geht es vor allem um die Art von Fragen, die ein Buch stellt, wie er uns in einem Skype-Interview erklärte. Ein Roman soll eine Suche nach Wahrheit sein, aber nicht nach der Wahrheit in einem historischen Sinne, sondern nach einer moralischen Wahrheit. Davon gibt es nicht nur eine. Cercas geht oft der Frage nach, weshalb jemand in einer bestimmten Situation so handelt, wie er das tut; obwohl er die Freiheit gehabt hätte, anders zu handeln. Deshalb können nach Cercas Sachbücher nie die Funktion eines Romans übernehmen. Beide Genre haben aber einen

ähnlich

wichtigen und fundamentalen Charakter für die Formierung einer Gesellschaft.

Eine klarere Unterscheidung zwischen historischen Gegebenheiten und Narration muss Philipp Blom vornehmen. Der deutsche Historiker und Schriftsteller (er schreibt Romane und Sachbücher) besuchte uns an einem Nachmittag im Seminar. Blom sprach mit Juan Gabriel Vásquez darüber, dass es ihm beim Schreiben aber immer darum gehe, die Geschichte von Leuten zu erzählen. Er gibt historischen Figuren eine fiktive Stimme: zwischen den historischen Fakten und den Menschen liegt für Blom eine unüberbrückbare Distanz. Diese Distanz weiss nur die Fiktion zu füllen - dadurch entstehen Romane. Romane sind Vorstellungen; der Autor muss keine Belege vorweisen. Durch den fragenden Charakter der Vorstellung, was in jemandem in einer Situation vorging, so dass die empirisch belegbaren historischen Fakten zu Stande gekommen sind, findet dennoch ein Prozess statt, der beim Leser zu einem Erkenntnisgewinn führt. Fakten in Beziehung zueinander zu setzen (Sachbücher) oder Möglichkeiten (fiktive Romane) auszuprobieren sind für Blom nur unterschiedliche Mittel, um zu einer Erkenntnis zu gelangen.

Die Intermezzi zeigten uns andere Sichtweisen auf das Wesen des Romans und insbesondere auf die Verbindung von Realität und Fiktion, als dass Vásquez sie uns vorstellte. Die mit Vásquez befreundeten Autoren widersprechen ihm in ihre Auffassung aber nicht. Das merkten wir auch in der Diskussion mit Vásquez immer wieder: es wurde immer wie klarer, dass es mehrere richtige Sichtweisen auf das Gleiche gibt.

Ein einzigartiges Beispiel für die Verflechtung von verschiedenen Wahrheiten bietet Vásquez' Landsmann, Gabriel García Márquez. Unser Seminar traf mit einem besonderen Jubiläum zusammen: Vor 50 Jahren erschien García Márquez' bekanntester Roman Hundert Jahre Einsamkeit. Der Dokumentarfilm Gabo: The Creation of Gabriel García Márquez gab uns Einblick in die Welt von García Márquez, die das Entstehen des magischen Realismus' möglich machte. Juan Gabriel Vásquez war es ein Anliegen, uns eine weitere, weniger bekannte Leseart des „Geburtstagskinds“ näher zu bringen: „Hundert Jahre Einsamkeit“ als eine verzerrte Version der Geschichte Südamerikas. Diese Thematik passte natürlich ausgezeichnet zum Thema des Seminars, wie ein Roman mit der Gesellschaft in Verbindung steht. García Márquez übernimmt die Rolle des Geschichtsschreibers für das einfache Volk, während die offizielle Geschichte Kolumbiens dies nicht immer bieten kann. Als Beispiel dafür dient die Verarbeitung des „Masacre de las Bananeras“ in García Márquez' „Hundert Jahre Einsamkeit“. Der Autor wählt die Zahl 3000 um zu beschreiben, wie viele Leute beim Massaker starben. Damit stiess er eine Diskussion um die Anzahl der Toten an, die bis heute nicht zu Ende geführt worden ist. Wie viele Arbeiter wurden tatsächlich ermordet? Wohl weit weniger als 3000, aber niemand weiss es genau. 3000 ist deutlich übertrieben, aber weil man sich in der kolumbianischen Öffentlichkeit nie auf eine Wahrheit als historische Betrachtung geeinigt hat, ist García Márquez' Version für die Kolumbianer ein Teil der Realität geworden und taucht immer wieder im öffentlichen Diskurs auf. Diese Funktion der Literatur entspricht dem, was Juan Gabriel Vásquez mit seinen Werken anstrebt: er wählt eine wichtige historische Gegebenheit aus der kolumbianischen Geschichte und bearbeitet diese auf eine neue Art und Weise. Für Juan Gabriel Vásquez ist das Schreiben eine Form der Erinnerung. „In politischen und sozialen Konflikten gibt es immer eine unsichtbare Seite; innere, moralische, emotionale Dimensionen“, sagt Vásquez. Die Aufgabe des Romans sei es, „die unsichtbaren Dinge sichtbar zu machen.“ Darin besteht die Einzigartigkeit des Romans und er soll die Aspekte der menschlichen Existenz nur so ergründen, wie es keine andere Kunstform zu erforschen vermag. Jeder Autor setzt seinem Roman eigene Spielregeln und geniesst innerhalb von diesen eine absolute Freiheit – auch die Freiheit, historische Gegebenheiten zu verändern. Fiktion darf allerdings nicht als absolute Wahrheit gesehen werden, sondern sollte ein Mittel dazu sein, einen gesellschaftlichen Zustand zu erreichen, indem verschiedene Ansichten und Wahrheiten Platz haben. Viele Länder Südamerikas erlebten lange Zeit Diktaturen, in denen es charakteristischerweise nur Raum für eine Wahrheit und eine Version der Geschichte gab. Deshalb ist die Rolle der Schriftsteller umso wichtiger, dieses Monopol auf die Geschichtsschreibung zu brechen.

Vásquez' eigene Werke waren im Seminar nicht das Thema. Das Rahmenprogramm, bestehend aus Lesungen und einem Workshop, füllte diese Lücke aber aus. Es bot die Möglichkeit, mehr über die Hintergründe und die Entstehungsgeschichten von Vásquez' Romanen zu erfahren. Im Verlauf des ganzen Semesters durften wir einen Blick in die Gedankenwelt eines Schriftstellers werfen. Der ganzheitliche Blick, den wir durch die Inklusivität des Seminars bezüglich Sprachregionen und Literaturepochen auf die Entstehung des Romans und einige Funktionen der Literatur gewannen, sprach uns sehr an. Nebst den Gesprächen mit Cercas und Blom öffnete uns dies den Blick auf unterschiedlichste Werke und Autoren. Dies hing auch stark mit Vásquez' schier

unerschöpflicher Leidenschaft und Wissen über die Klassiker der Literatur zusammen, die er sowohl aus Leser-, wie auch Autorenperspektive mit uns teilte. Seine klare Botschaft, was ein Roman machen soll, gab uns als Leser eine neue Idee, wie man Bücher dieses Genres beurteilen kann. Fast wie eine Romanfigur wurden wir selbst 14 Wochen lang auf eine Reise mitgenommen, voller Überraschungen und Wendungen. Sie hat uns verändert: als Leser, aber vor allem auch als Menschen.



© Universität Bern

The Art of the Novel – geplante Publikation 2018

Juan Gabriel Vásquez plant, zu seinem Seminar «The Art of the Novel» ein gleichnamiges Buch zu veröffentlichen. Darin werden seine Überlegungen aus dem Kurs ausgeführt, in welchem er das Ziel verfolgte, die DNA des Romans zu entschlüsseln. Ausgehend von Miguel de Cervantes' «Don Quixote» präsentierte er seine These, der Roman habe vier Mütter und Väter, respektive vier Gene: das komödiantische, das tragische, das essayistische und das pikareske (schelmenhafte). In jeweils unterschiedlicher Zusammensetzung machten diese Erbinformationen den heutigen Roman aus.

Impressum

Die Friedrich Dürrenmatt Gastprofessur für Weltliteratur an der Universität Bern wird verwirklicht mit der Unterstützung der Stiftung Mercator Schweiz. Sie wird gefördert von der Burgergemeinde Bern.

**STIFTUNG
MERCATOR
SCHWEIZ**



**Burgergemeinde
Bern**

Redaktion: Vera Jordi

Projektleitung: Prof. Oliver Lubrich
Institut für Germanistik
Länggassstrasse 49
CH-3000 Bern 9
www.germanistik.unibe.ch

Walter Benjamin Kolleg
Universität Bern
Muesmattstrasse 45
CH-3012 Bern
www.wbkolleg.unibe.ch

u^b

**b
UNIVERSITÄT
BERN**